



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COORDINACIÓN DE LETRAS CLÁSICAS**

**“COMPOSICIÓN Y DERIVACIÓN GRIEGA:
UNA PROPUESTA DIDÁTICA”**

**INFORME ACADÉMICO POR ACTIVIDAD PROFESIONAL
PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE:
LICENCIADA EN LETRAS CLÁSICAS
P R E S E N T A
MARTHA LUCERO ALARCÓN DELGADO**

ASESORA:

LIC. MARÍA ELENA JAROMA BLANCO



MÉXICO, D.F.

2010



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Dedicatoria

A mis padres por su amor incondicional

A mi hermano por su cariño y complicidad

A mis amigos por su apoyo y paciencia

A mis abuelitos que me acompañan siempre

ÍNDICE

Página

Prólogo	4
Introducción	5
Capítulo 1. La pronunciación itacista y las lenguas modernas	22
Planteamiento didáctico y ejercicios prácticos	25
a) Transcripción y pronunciación terminaciones y diptongos griegos.....	29
Ejercicios prácticos	34
Capítulo 2. Concepto de composición y derivación	43
Ejercicios prácticos	47
Capítulo 3. Composición española con elementos griegos	52
Planteamiento didáctico y ejercicios prácticos de la composición española con:	
a) Prefijos numerales.....	52
b) Prefijos preposicionales.....	56
c) Prefijos Inseparables, adverbiales y pronominales.....	59
d) Sustantivos, adjetivos y verbos.....	62
Capítulo 4. Derivación española con sufijos y pseudosufijos griegos. Planteamiento	
Didáctico y ejercicios prácticos	68
a) Formación de neologismos.....	76
Composición y derivación española con elementos griegos: Contextualización	81
Conclusión	98
Apéndice	
a) Elementos morfológicos de las palabras. Teoría planteamiento y ejercicios prácticos.....	101
b) Clasificación de las palabras por sus elementos morfológicos. Teoría planteamiento y ejercicios prácticos.....	106
Vocabulario griego básico de sustantivos, adjetivos y verbos.....	110
Bibliografía	115

PRÓLOGO

El presente trabajo tiene como finalidad mostrar los diversos materiales que he realizado durante mi labor profesional, así como presentar una propuesta didáctica sobre una de las unidades más importantes del programa de Etimologías Grecolatinas: *Composición y derivación griega aplicada al Español*. Los materiales no se apegan completamente al supuesto enfoque constructivista del programa de la Escuela Nacional Preparatoria, pues en éste, la importancia del griego y el latín en la formación de palabras en español, se ve opacado por temas que, a opinión personal, deberían estudiarse en las asignaturas propias de los idiomas, griego y latín en sexto año.

Las palabras griegas que se estudian en este trabajo son tomadas de los seminarios de Letras Clásicas realizados en la ENP y de las palabras más comunes que despiertan el interés semántico de los alumnos, ya sea porque dicha palabra tiene que ver con la carrera que van a estudiar o bien por simple curiosidad. El vocabulario en español que se presenta en este trabajo tiene relación con las asignaturas impartidas en cuarto, quinto y sexto año de manera que recuerden conocimiento de materias anteriores y comiencen con el que verán posteriormente.

Los ejercicios y las palabras que se presentan tienen como finalidad que los alumnos se interesen por el origen de las palabras del español y a su vez de algún otro idioma que estudien; de hecho, el uso de estrategias didácticas con imágenes y juegos los acerca de manera agradable, porque uno de los objetivos principales es impulsar el interés de los alumnos en el tema, en este caso, conocer más su idioma a través de las etimologías para que, en el momento que lo necesiten tengan bases e instrumentos para que busquen por su cuenta las palabras que desconozcan.

INTRODUCCIÓN

A) Importancia y antecedentes de las etimologías en la educación

Las etimologías tienen una gran importancia en la educación, pues su estudio facilita la asimilación de léxico nuevo de las distintas áreas de conocimiento, por eso, desde que se fundó la Escuela Nacional Preparatoria, el griego y el latín formaron parte del programa de estudios¹. Desde su fundación en 1868 bajo el gobierno del Presidente Benito Juárez había una asignatura llamada *Raíces griegas*, que se impartía diariamente durante el segundo semestre y *Latín* durante el segundo y tercer semestre. Se estudiaban diariamente y eran materias curriculares para todas las áreas específicas que eran la de Medicina y Farmacéutica; la de Derecho; la de Agricultura y Veterinaria; y la de Ingeniería, Arquitectura, Ensayadores y Beneficiadores de Metales, que se estudiaban durante cinco semestres².

Fue a partir de 1896 con Porfirio Díaz como Presidente, que las asignaturas *Latín* y *Raíces griegas* se fusionaron en una sola materia como *Raíces griegas y latinas* ésta era impartida diariamente durante el cuarto semestre; posteriormente Ezequiel A. Chávez realizó una ley para la instrucción pública en la cual redujo el bachillerato a cuatro años divididos en ocho semestres y sin división por áreas.

En 1901, se revoca el plan Chávez, para regresar al ciclo anual y se alarga a seis años, haciendo énfasis en la educación de las ciencias, las humanidades, la educación física y la moral.

¹ *Atlas Histórico de la Escuela Nacional Preparatoria, 1910.*, p. 11-12.

² *Idem* .

Antes del plan de estudios de 1964 se impartía un año de etimologías griegas y un año de etimologías latinas. Posteriormente se fusionó en Etimologías Grecolatinas con tres horas semanales. A partir del Plan 1964 se redujo a dos horas semanales. Especialmente en este plan, el enfoque era tradicionalista, es decir, basado sobre todo en la memorización³ y el maestro era la figura principal y el alumno un mero receptor.

Desde los inicios del bachillerato con Porfirio Díaz, la visión que se le ha dado a algunas asignaturas de humanidades, incluida *Raíces griegas y Latinas*, ha tenido como lema la característica de “construcción del conocimiento” es así que en el artículo 4º de la Ley orgánica de la Universidad Nacional Autónoma de México se señalaba lo siguiente:

“Los profesores de Lengua Nacional, Raíces griegas y latinas, Declamación y Literatura procuran que los discípulos puedan comunicar sus ideas de manera más conveniente”⁴

A partir de 1996 el enfoque constructivista que se dio parece novedoso por el cambio que debió darse en cuanto a que el alumno es el centro del proceso enseñanza-aprendizaje y no el profesor como proveedor principal del conocimiento.

Es decir, que los profesores son una ayuda necesaria para que los alumnos puedan fusionar sus conocimientos y aplicarlos en una mejor comunicación, lo que indica que ya tuvo un análisis y comprensión de este para poder expresarlo.

³ Cf. Planes y programas de estudio de la ENP.

⁴ *Atlas Histórico de la Escuela Nacional Preparatoria*, p. 36 - 37.

B) Prevalencia de las Etimologías (Problemática)

La manera tradicional de enseñar Etimologías consiste en proporcionar al alumno una serie de raíces griegas y latinas para memorizar con sus respectivos significados y palabras en español. Muy pocas veces los profesores tenemos la oportunidad de presentar a los alumnos textos de asignaturas especializadas para ver aplicado el vocabulario que se le presentó de manera aislada. Por desgracia, el programa de la asignatura y las horas de clase asignadas son insuficientes para lograr el objetivo que el mismo programa solicita en el perfil de egreso:

a. “El alumno aplique de manera correcta su lengua, evidenciando una conciencia lingüística que le permita una constante indagación bibliográfica encaminada al trabajo humanístico y científico.

b. Profundice en el conocimiento y los cambios que ha sufrido la lengua española para incrementar su potencial intelectual y favorecer las habilidades de comunicación oral y escrita.

c. Enriquezca su léxico a través de la interpretación y aplicación de las raíces griegas y latinas en su contexto, como fundamento metodológico del aprendizaje en este nivel y se extienda a todas las áreas del conocimiento”⁵.

Es por eso que los profesores muchas veces colmamos al alumnado de temas, conceptos y vocabulario que, por la falta de tiempo y de saturación de contenidos, nunca logramos convertirlo en conocimiento significativo que pueda ser utilizado de manera inmediata en su vida académica y personal, circunstancia que provoca frecuentemente que los educadores exijamos la memorización de los temas debido a la necesidad de ponderar el aprendizaje de contenidos y proporcionar un número que estime el desempeño de cada alumno.

⁵ Programa de Etimologías Grecolatinas, ENP, Plan 1996.

Lo anterior nos lleva forzosamente a dar un vistazo a los índices de aprobación y reprobación de la asignatura, pues aunque lo importante debería ser qué tanto conocimiento adquirieron los estudiantes, la realidad es que las cifras siguen siendo un instrumento importante para determinar la calidad de la educación. En este caso específico, los niveles de reprobación parecen un tanto elevados, porque como se mencionó anteriormente en el perfil de egreso, la asignatura es una herramienta que se ofrece al alumno para que *“...aplique y profundice de manera correcta el uso de su lengua para favorecer las habilidades de comunicación oral y escrita y enriquezca su léxico a través de la interpretación y aplicación de las raíces griegas y latinas en su contexto, como fundamento metodológico del aprendizaje en este nivel y se extienda a **todas las áreas del conocimiento**”*. Por eso es importante que los profesores tengamos en mente lo anterior para que las Etimologías sean una herramienta realmente útil y reforzar su estudio en la Escuela Nacional Preparatoria y por qué no ampliarlo en todo el nivel bachillerato en México. A continuación se proporciona la tabla de aprobación y reprobación de la evaluación en examen extraordinario de la materia en los distintos planteles de la ENP en los años 2008 y 2009⁶:

⁶ Datos proporcionados por la Jefatura de Letras Clásicas.

2008															
Plantel	Clave Asig	Nombre Asig	Calif.							T Acre	T Rep	T Gpos	T Inscr	% Reprobadas	
			10	9	8	7	6	AC	5						NP
021	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	3	13	61	101	0	142	47	178	189	3	367	51%
022	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	1	43	106	110	108	0	120	30	368	150	3	518	29%
023	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	9	39	74	99	0	188	46	221	234	8	455	51%
024	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	2	13	79	103	152	0	256	74	349	330	3	679	49%
025	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	1	10	39	123	180	0	244	94	353	338	3	691	49%
026	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	5	24	35	36	0	59	34	100	93	3	193	48%
027	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	3	4	23	63	0	148	46	93	194	3	287	68%
028	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	9	50	79	132	0	200	71	270	271	3	541	50%
029	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	1	14	54	98	117	0	87	41	284	128	3	412	31%
2009															
Plantel	Clave Asig	Nombre Asig	Calif							T Acre	T Rep	T Gpos	T Inscr	% Reprobadas	
			10	9	8	7	6	AC	5						NP
021	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	3	17	59	87	0	103	43	166	146	3	312	47%
022	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	4	52	111	119	0	107	29	286	136	3	422	32%
023	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	7	35	94	113	0	137	28	249	165	3	414	40%
024	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	2	53	132	162	0	140	44	349	184	3	533	35%
025	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	13	72	165	198	0	188	92	448	280	3	728	38%
026	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	3	23	63	44	0	40	36	133	76	2	209	36%
027	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	1	2	7	34	87	0	105	27	131	132	3	263	50%
028	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	2	37	124	197	0	211	66	360	277	3	637	43%
029	1505	ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS	0	4	45	101	109	0	62	29	259	91	3	350	26%

Por lo anterior, el estudio de las Etimologías a nivel bachillerato es de gran importancia, entre otras cosas, porque en ella los alumnos comienzan a definir sus gustos e intereses. Entre estos intereses se encuentran los relacionados con las carreras que estudiarán posteriormente. Las Etimologías Grecolatinas proporcionan a los alumnos un conocimiento de cultura general que todo profesionista debería tener,

además, aporta datos específicos para desarrollar eficazmente el área que deseen estudiar. El vocabulario que se proporciona en la asignatura, además de facilitar la comprensión de textos especializados, también debe tener como función que los alumnos mejoren su expresión oral y escrita, que manejen apropiadamente la morfología y que sepan redactar un concepto determinado o investigar en diccionarios y enciclopedias.

En cuanto a la metodología que utilizo con cada grupo varía conforme al número de alumnos, la escuela en la que estudian y los intereses personales, es decir, si bien es cierto que el vocabulario debe estudiarse para incrementar el léxico de los alumnos, también lo es que cada asignatura debe tener una utilidad inmediata para cada individuo y que no sólo permanezca como cultura general, por lo cual trato de organizar las clases de manera que el vocabulario y los textos en donde se aplican tengan relación, en primer lugar, con las asignaturas que cursan simultáneamente con etimologías y, en segundo lugar, con las áreas en las que están interesados.

La edad promedio de los alumnos de bachillerato es de 14 a 18 años, en 5º año de preparatoria es de 15 a 17 años por lo que los profesores debemos tener en mente que son inquietos y creativos, razón por la cual me parece bueno intercalar actividades lúdicas entre los ejercicios para enseñar el vocabulario de esta unidad.

El vocabulario griego es sumamente extenso, es necesario determinar cuáles palabras se utilizarán a lo largo de las clases. Lo más conveniente es apoyarse en las materias que los alumnos estudian en 5º año de preparatoria, pues es muy común escuchar en los pasillos de la escuela la pregunta *¿Para qué sirve estudiar Etimologías?* y es nuestra misión mostrarles que asignaturas como Química, Biología,

Matemáticas, Ética, entre otras, utilizan vocabulario especializado y nuevo para quienes las cursan. Si bien la clase de etimologías no dará las respuestas completas acerca de los vocablos utilizados, sí les ayudará a inferir el significado y así, al partir de un primer acercamiento, no empezarán de cero. Además, los alumnos tienen un antecedente en 4º año con Lengua y Literatura Española que es precedente tanto de Etimologías como Literatura Universal en 5º y que continuará con Literatura Mexicana e Iberoamericana en 6º año.

Los profesores también debemos considerar las dudas que los alumnos tengan, pues su participación facilita también la elección del vocabulario que será la base del aprendizaje a lo largo de la unidad. Lo anterior debe tomarse muy en cuenta debido a que los planes y programas de estudio del 96 están bajo la mira constructivista y generar interés para aprender es una de las bases de esta teoría pedagógica.

C) Principios básicos del constructivismo y el Plan 96 de la ENP

Las teorías del aprendizaje han ido evolucionando de acuerdo a las necesidades de los estudiantes e incluso, de los intereses políticos, sin embargo, aun cuando en la actualidad los estudiantes son más inquisitivos y por tanto las teorías deben acoplarse a ellos y a la demanda laboral mundial, no debemos menospreciar las anteriores.

Lo que buscan las diferentes teorías del aprendizaje es que el alumno obtenga conocimientos necesarios para desempeñar correctamente sus funciones en el campo laboral y en la sociedad en la que vive, por tanto, el constructivismo busca facilitar no sólo el ámbito cognitivo, sino también el desarrollo personal, de manera que la aplicación de ese aprendizaje significativo sea el resultado de una construcción personal. *Un aprendizaje significativo se caracteriza por ser perdurable, transferible (lo*

*asimilado se puede aplicar a nuevos conceptos) y producto de una acción reflexiva y consciente por parte del estudiante*⁷. El profesor es una parte fundamental para dicho desarrollo del aprendizaje significativo, pues el alumno no podría construir de manera solitaria, pues no sabría si la construcción del conocimiento es la correcta por lo que la ayuda que el estudiante recibe del profesor es imprescindible. El profesor de orientación constructivista pone al alumno en el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje; proceso en el cual cada estudiante va construyendo su conocimiento al interactuar con el contenido que está aprendiendo y con el que ya posee.

*“Cuando una persona adquiere un aprendizaje, cambia la información que tenía sobre un tema determinado y, lo más importante, cambia su competencia, es decir, aquello que es capaz de hacer, de pensar, de comprender, cambia la calidad del conocimiento que posee y sus posibilidades de seguir aprendiendo”*⁸.

Los alumnos cuando llegan a las aulas ya traen consigo un conocimiento que han ido adquiriendo e incrementando a lo largo de su vida, y para el profesor es importante tomarlo en cuenta porque estará siempre presente a todo lo largo del proceso de aprendizaje. De manera que, la construcción de un nuevo significado a partir del conocimiento previo necesita de un sentido, es decir, darle un *por qué*, pues “implica encontrar razones suficientes para querer aprender y constatar su utilidad futura para un nuevo aprendizaje”⁹, porque los propósitos a los que se quieren llegar son: *el saber decir, saber hacer y saber ser*.

⁷ Coll, César et al., *El constructivismo en el aula*, México, Grao, p. 84.

⁸ Campos Gómez Eva, *Aprendizaje significativo*, p. 3.

⁹ Hernández Rojas, *Miradas constructivistas en psicología de la educación*, México, Paidós, 2006, p. 77.

Tomando en cuenta los principios arriba mencionados es un hecho que el Programa de Etimologías del Plan 96 no contempla al alumno como eje central del proceso Enseñanza-Aprendizaje, sino que sigue siendo un elemento pasivo esperando que el maestro le indique las actividades a desarrollar.

En resumen, el constructivismo es la elaboración del conocimiento de los alumnos, quienes lo logran por medio de una actividad intelectual y personal.

D) Educación Basada en Competencias

El aprendizaje hoy en día está en constante movimiento debido a la rapidez con la que avanza la tecnología. Los medios y la globalización hacen que ese aprendizaje llegue mucho más rápido a lugares lejanos y con ello existe la necesidad de aplicar ese proceso lo antes posible para obtener un resultado y con el cual conseguir una remuneración económica. Ante esta relevancia mundial se contemplan cambios en los programas de varias escuelas tomando como punto de partida la *Educación basada en competencias*.

Este “nuevo concepto” toma como base el constructivismo, si bien tiene la mirada puesta en la inmediata aplicación en el ámbito laboral.

“Es un conjunto de comportamientos sociales, afectivos y habilidades cognoscitivas, psicológicas, sensoriales y motoras que permiten llevar a cabo adecuadamente un papel, un desempeño, una actividad o una tarea”¹⁰.

Podemos decir entonces que las competencias necesitan de varias habilidades que a su vez se obtienen por medio de la aplicación de un conocimiento previo y si ese conocimiento está en constante movimiento, entonces, la educación en el aula no

¹⁰ Argudín Yolanda, *Educación basada en competencias. Nociones y Antecedentes*, México, Editorial Trillas, 2005, p. 15

puede ni debe basarse en un formulario que impida tal movimiento así como su desarrollo, es decir, que el formulario (en este caso los libros) es una herramienta indispensable para transmitir el aprendizaje, sin embargo, debemos usarlo como ayuda y no como único instrumento, pues también es necesario atender las inquietudes personales y grupales para permitir al alumno utilizar los adelantos tecnológicos, ahora llamada TIC¹¹, siempre y cuando lleve un guía (profesor) que le diga cómo utilizarlas de manera óptima.

Las Competencias tienen como pilares el *saber*, *saber ser*, *saber hacer* y *saber transmitir*, por ello el alumno debe desarrollar todas estas capacidades.

La comunicación es una de las características primordiales y el eje central de la información, porque sin aquella la información sería mal interpretada o simplemente desterrada. Es en este punto donde las Etimologías facilitan la distribución de la información pues para ello es necesario actualizar los términos anticuados y así evitar el aislamiento.

La investigación es una de las necesidades que debe cubrir el sujeto que tiene como obligación obtener un producto en la empresa en donde trabaje. De este modo, la investigación se vuelve sinónimo de capacitación para aplicar un conocimiento, pues una persona que no sabe *cómo hacer* es porque simplemente no *sabe*.

Por lo anterior, es menester dar las condiciones para la investigación que fundamenta la Educación Basada en Competencias y la relación de cómo un estudio efectivo de las etimologías funciona como antecedente:

¹¹ Tecnologías de la Información y la Comunicación.

Investigación	Estudio de las Etimologías
<p>a) Lógica, razonamiento inductivo-deductivo y de simulación; el pensamiento crítico y la capacidad de definir y resolver problemas.</p> <p>b) Creatividad y curiosidad.</p> <p>c) Trabajo en equipo</p> <p>d) Tratamiento, interpretación y evaluación de la información.</p> <p>e) Prácticas multi-, inter- y transdisciplinarias.</p> <p>f) Aplicación del <i>saber hacer</i>.</p> <p>h) Capacidad de comunicación</p>	<p>a) El alumno que conoce raíces griegas y latinas, podrá relacionar raíces de palabras desconocidas para él.</p> <p>b) Su curiosidad le obligará a buscar si realmente esa palabra desconocida está relacionada con la raíz que él conoce.</p> <p>c) El trabajar en equipo en el salón de clases le permitirá que, si es necesario, indague entre sus compañeros de clase acerca de la palabra que desconozca en un momento determinado.</p> <p>d) El alumno procesará la información obtenida de su búsqueda propia y de la obtenida de sus compañeros.</p> <p>e) El alumno recurre a las etimologías cuando en alguna otra asignatura le aparece alguna palabra en otro idioma o desconocida de su lengua materna.</p> <p>f) Al encontrar la definición exacta de la palabra generalmente el alumno detecta qué tan cercano o qué tan alejado estaba de lo correcto. Comprobación de la hipótesis planteada.</p> <p>h) Al enriquecer su vocabulario gracias a su curiosidad o a la necesidad, sus capacidades de comunicación serán más amplias.</p>

La composición griega

El léxico griego que se imparte en la ENP se define también en las diferentes reuniones que realizan los profesores de Etimologías. El ciclo escolar 2008 tiene un vocabulario convenido durante el *Seminario Anual de Letras Clásicas de 2007* de la ENP, que se les proporciona a los alumnos tanto para el ciclo escolar, como para el examen extraordinario de la asignatura, sin embargo, el vocabulario se extiende de acuerdo a las palabras que van buscando los alumnos a partir de las raíces griegas establecidas.

La unidad que me interesó trabajar por su riqueza lexicológica y por gusto personal, es la unidad III: *Composición y derivación españolas con elementos griegos*. Otra razón por la que decidí trabajar este tema es porque a los alumnos les interesa mucho formar sus propias palabras con las raíces, prefijos y sufijos. El vocabulario que se ofrece en esta unidad tiene gran importancia en las ciencias y en las humanidades, pues se dan las bases para entender neologismos y tecnicismos de las diferentes áreas.

El propósito de esta unidad es formar palabras españolas con diversas categorías gramaticales griegas, así como con sufijos y pseudo-desinencias. Además, analizar y formar neologismos y tecnicismos, humanísticos y científicos, de origen griego.

El programa contiene temas que deberían estudiarse específicamente en el área de humanidades o en la carrera de Letras Clásicas, pues son muy concretos y provocan que existan lagunas en alumnos que no están interesados en el área de humanidades. Por tal motivo, es importante señalar que el presente trabajo tiene como propósito mostrar que las etimologías deben dar resultados concretos e inmediatos para que los estudiantes los apliquen en las asignaturas que estudian y en su vida cotidiana.

El Programa de Etimologías señala en la Unidad II la revisión de conceptos de enunciado, declinación y caso que la mayoría de los libros contempla, lo que a mi percepción distrae del objetivo principal de la asignatura, pues el explicar la *declinación* nos remite al análisis de *casos gramaticales* y en consecuencia al estudio de la gramática española que, supuestamente se estudia en la asignatura de Lengua y Literatura española de 4º grado, sin embargo, es frecuente que los estudiantes carezcan de dicho conocimiento. Por tanto, el profesor necesita dar un repaso de gramática española, específicamente funciones gramaticales de la oración, (tema no incluido en el programa) para exponer el tema de la declinación y así lograr que los alumnos entiendan. El inconveniente de este último tema específico es que en los programas de estudio el propósito principal es dar a los alumnos el conocimiento que puedan aplicar en su profesión y este contenido es útil en el área de humanidades, pero no en ciencias. Por lo tanto, el tema de la declinación provoca que los alumnos pierdan la continuidad de los temas. Además, también en la segunda unidad, en el Tema 2 “Estructura y elementos morfológicos de las palabras: raíz y otros morfemas”, se identifican los elementos constitutivos de una palabra, es decir, raíz, prefijo, sufijo y desinencia, los alumnos aprenden a obtener la raíz de una palabra en español, esto mismo debería suceder con el griego, puesto que sus palabras también se forman con raíces y desinencias, con el fin de servir de antecedente inmediato a la Unidad III, sin embargo, después de dicho tema lo siguen tres contenidos más:

1. Clasificación de las palabras por sus elementos: simples y compuestas.
2. Transformaciones de las palabras. Cambios fonéticos, morfológicos y semánticos. Sentido natural y metafórico.

3. Integración del español: latín y griego (tecnicismos y neologismos). Elementos no latinos.

Y si estos temas no fueran suficientes, al inicio de la unidad III se ve el concepto de composición y derivación, categorías gramaticales, funciones gramaticales, el enunciado de sustantivos, adjetivos, pronombres y verbos griegos, las tres declinaciones del griego (nominativo y genitivo) y después se les enseña a sacar la raíz de un sustantivo griego. Se hace entonces un paréntesis muy largo (aproximadamente cuatro clases) para llegar a la analogía entre español y griego. Por tal motivo, como último tema de la Unidad II expongo el tema, *Elementos morfológicos, clasificación de las palabras y concepto de composición y derivación en español* (el cual incluyo como apéndice que considero necesario en mi propuesta de la Unidad III) para seguir posteriormente con una tabla de las terminaciones del español en la que explico cómo obtener la raíz y las terminaciones correspondientes del griego¹² para hacer el mismo procedimiento:

Español	Griego
-a / -o / -e	- a - h - ov - on - iv * *Cuando son sustantivos de la 3a declinación y pasa también el nominativo, ejemplo $\chi\rho\omega\mu\alpha$, $\chi\rho\omega\mu\alpha\tau\omicron\nu$, $\gamma\upsilon\eta\eta$, $\gamma\upsilon\eta\alpha\iota\kappa\omicron\nu$ sólo les explico que hay sustantivos irregulares en griego que tienen una forma abreviada y una alargada, en tal caso, se sigue aplicando la regla, sólo quitan la desinencia y obtienen la raíz. Por lo general únicamente les doy el nominativo o el genitivo en la 3ª declinación irregular.
Rosa → Ros	Fil iά → fil i Kefal h/ → kefal

¹² Por supuesto, cuando se trata de sustantivos, adjetivos y verbos, se les proporcionan las terminaciones más frecuentes y regulares. Si surge alguna palabra que se salga del esquema, se les explica en clase como una excepción.

Queso → Ques	Λογov → log Stadivn → stadi
Nube → Nub	Λεβiv → lec Aivn → aivn Aivn → aivn Gunh/ → gun Gunaikov → gunaik

Cada tema de la unidad III está dividido en cinco capítulos, los cuales a su vez inician con una planeación de clase como parte de la metodología:

- El primer capítulo de este trabajo es acerca de la pronunciación itacista del alfabeto griego como herramienta que facilita el aprendizaje de las palabras griegas y, además, es la pronunciación que todavía se usa en Grecia. En este punto se practica la pronunciación con el himno olímpico en griego. Además, se da la pronunciación y transcripción de los diptongos y terminaciones griegas con la comparación en español y otras lenguas modernas y se aportan ejemplos y ejercicios para su comprensión. Al final de esta parte se da un cuadro comparativo en el que las palabras de griego son muy similares en cinco idiomas modernos.
- El segundo capítulo se proporciona el concepto de composición y derivación, además que contiene los prefijos numerales, preposicionales, adverbiales e inseparables que se usan para la composición en griego, se proporciona ejercicios y textos en donde se usan los prefijos en palabras en español.

- El tercer capítulo, los sufijos y las pseudodesinencias para la derivación en griego por lo que se proporcionan ejercicios y textos en donde se desarrolla esta actividad. Es en este último capítulo donde se explican los pasos a seguir para la formación de neologismos, tema que está considerado en la Unidad II y que me parece más apropiado en esta unidad por el bagaje léxico que los alumnos deben tener a este nivel.
- Al final del tercer capítulo, se proporciona un apéndice, el cual en realidad corresponde a la segunda unidad del programa, lo incluyo porque es un antecedente importantísimo que sirve como base para la posterior composición y derivación con elementos griega y latina. En ella se presenta una propuesta de clase para exponer los elementos morfológicos de las palabras en español la cual tiene ejemplos y un ejercicio para aplicar la teoría. Asimismo, se da la clasificación de las palabras con ejemplos y ejercicios prácticos. Los textos que se presentan de las asignaturas como Biología, Literatura, Química, etc., son textos adaptados tomados de los libros y las páginas especializadas que se presentan en la bibliografía. Además, contienen palabras con elementos griegos, pero también con elementos latinos por lo que pueden ser utilizados para identificar palabras de ambos idiomas. Por razones pedagógicas, se agregaron textos en griego antiguo y griego moderno que fueron extraídos de recursos digitales y la traducción fue hecha por mí.
- Por último, se da el Vocabulario Básico Griego y una selección de textos adaptados de temas diversos de asignaturas de quinto año.

Metodología
Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 1 ¹³	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Identificación de la pronunciación itacista ➤ Transcripción y pronunciación de vocales griegas ➤ Transcripción y pronunciación de terminaciones griegas 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos repasan las grafías del alfabeto griego. • Los alumnos aprenden la transcripción de las letras griegas al español. • Los alumnos aprenden la pronunciación de las letras griegas. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Proporciona algunas razones por las cuales es más fácil utilizar la pronunciación itacista. ❖ Presenta a los alumnos el alfabeto griego. ❖ Explica la pronunciación del alfabeto griego a través de una canción en griego moderno. ❖ Escribe en el pizarrón un cuadro con las terminaciones griegas, explicando cómo se pronuncian y transcriben al español. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Escriben en sus cuadernos las conclusiones obtenidas al final de la clase. ✚ Analizan una canción en griego y seleccionan palabras que consideren que tienen el mismo significado en español y en alguna lengua moderna que conocen. ✚ Los alumnos aplican la pronunciación itacista y la comprueban en el salón de clase. 		

¹³ Gagné, Robert M. et al, *La planificación de la enseñanza. Sus principios*, México, Trillas, 1976, p. 173-174.

Capítulo 1

La pronunciación Itacista y las lenguas modernas

El español contiene un amplio léxico de origen griego. Grecia, a pesar de haber sido conquistada por el Imperio Romano, tenía una influencia cultural muy grande, la cual propició que muchos tecnicismos para el área de la filosofía, biología, teatro, medicina, vida cotidiana, etcétera, pasaran del griego al latín adaptándose propiamente de un idioma a otro. Además de las palabras tomadas desde tiempos antiguos, tenemos también las formadas actualmente debido a la necesidad de nombrar nuevas ramas de estudio o a la formación de nuevos términos, los cuales son llamados neologismos¹⁴ y tecnicismos¹⁵. Los primeros, son palabras nuevas y los segundos son términos específicos de algunas asignaturas. El español y otros idiomas que tienen la necesidad de nombrar recientes áreas de estudio o de inventos toman en cuenta las normas de transcripción latina de los tiempos del Imperio; de esta manera la ortografía es lo más parecido a la base léxica griega encontrada en textos latinos.

Estudiar las palabras compuestas en griego que se conservan en español es un tema muy importante, porque es la base del conocimiento que el alumno tendrá para enfrentarse al vocabulario de sus respectivos campos de estudio. Además, idiomas como el inglés, el francés y el italiano que son estudiados en la ENP, tienen muchas palabras helénicas.

Los vocablos que se estudian en español muchas veces son muy parecidos en inglés, francés y otros idiomas incluyendo griego moderno, por lo que, la pronunciación

¹⁴ Del griego *neóv*, -a, -on: nuevo, *lógov*: palabra, - *ismo*ν: adecuación. Vocablo, acepción o giro nuevo en una lengua.

¹⁵ Del griego *texnh* destreza, capacidad (lograda mediante especialización), - *ismo*ν: adecuación. Cada una de las voces especializadas empleadas en el lenguaje de un arte, oficio, ciencia, etc.

itacista¹⁶ (usada actualmente en Grecia) es la que más se acerca a la fonética tanto del español y las lenguas romances, además del inglés y alemán. Es así que dicha pronunciación no sólo permitirá un mejor uso del griego en las lenguas modernas, sino que también dará instrumentos útiles tanto para la comunicación oral en español como en otros idiomas.

Alfabeto Griego

Cuadro 1

MAYÚSCULA	MINÚSCULA	NOMBRE	PRONUNCIACIÓN	TRANSCRIPCIÓN A ESPAÑOL
A	a	ALFA	A	A
B	b	BETA	B	B
G	g	GAMA	G	G
D	d	DELTA	D	D
E	e	ÉPSILON	E	E
Z	z	DSETA	DS	Z
H	h	ETA	I	E
Q	q	THETA	TH (APICODENTAL) ¹⁷	T
I	ι	IOTA	I	I
K	k	CAPA	QU	C
L	λ	LAMDA	L	L

¹⁶ Pronunciación llamada comúnmente como Yotacismo o Itacismo, considerada de la época bizantina, aunque quizás se remonta a la época helenística o, incluso, anterior. Es un fenómeno del griego y otras lenguas, consistente en la evolución de determinadas vocales y diptongos hacia el sonido *i*. En el griego, convierte el sonido *eta* en *iota*.

¹⁷ Sonido consonántico en donde interviene el ápice de la lengua y los dientes como en inglés *think*.

M	m	MI	M	M
N	n	NI	N	N
C	c	CSI	CS	X/J
O	o	ÓMICRON	O	O
P	p	PI	P	P
R	r	RO	R	R
S	s	SIGMA	S	S
T	t	TAU	T	T
U	u	HÍPSILON	I	I/U/V
F	F	FI	F	F
X	x	JI	J	C/QU
Y	y	PSI	PS	PS
W	w	OMEGA	O	O

Ejercicio 1. Lee en voz alta el texto siguiente en griego moderno y transcríbelo al español. Escribe en las líneas de la página siguiente los ejemplos de palabras que consideres que significan lo mismo en griego y en español y escribe una palabra en este último idioma.

OLUMPIAKOS UMNOS

Arxaib Pneuma aqahato, agne/pateka
Tou wraibu, tou megalou kai tou alhqinou/
Kateba, fanerwsou ki astraye edw/peka
sth doxa thv dikhv sou ghv kai tou ouranou.
Sto dromo kai sto palama kai sto liqari
Stwn eugenwn agwhwn lamyethn ormh/
Kai me to amarahto stefahwse klwnari
kai siderehio plase kai acio to kormi/
kai siderehio plase kai acio to kormi.
Kampoi, bouna/kai qalassev feggoune mazi/sou
san ehav l eukopofurov megav naov
Kai trekei sto nao/edw/proskunthv sou
Kai trekei sto nao/edw/proskunthv sou
Arxaib Pneuma aqahato, kaqe l aov, kaqe l aov
Arxaib Pneuma aqahato, kaqe l aov.

Traducción

HIMNO OLÍMPICO

*Espíritu inmortal de la antigüedad,
Padre de lo verdadero, lo hermoso y lo bueno.
Desciende, preséntate,
Derrámanos tu luz sobre esta tierra y bajo este cielo,
Que fue el primer testigo de tu imperecedera fama.*

*Dad vida y vivacidad a esos nobles juegos
Arrojad, guirnaldas de flores que no palidecen
¡A los victoriosos en la carrera y en la contienda!
¡Crea, en nuestros pechos, corazones de acero!*

*En tus ligeras llanuras, montañas y mares
Brillan en un matiz roseo y forman un enorme templo
En el que todas las naciones se reúnen para adorarte,
¡Oh espíritu inmortal de la antigüedad!*

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 2	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo-factual Procedimental-aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Repaso de la pronunciación itacista ➤ Transcripción y pronunciación de diptongos griegos ➤ Transcripción y pronunciación de terminaciones griegas ➤ Transcripción del alfabeto griego. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos refuerzan la lectura con la pronunciación itacista. • Los alumnos aprenden la transcripción de los diptongos griegos al español. • Los alumnos identifican la pronunciación de los diptongos griegos. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Proporciona algunas razones por las cuales es más fácil utilizar la pronunciación itacista en diptongos griegos. ❖ Presenta a los alumnos los diptongos griegos por medio de un cuadro que explica cómo se pronuncian y cómo se transcriben. ❖ Explica la pronunciación de los diptongos griegos a través de un texto en griego clásico. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Escriben en sus cuadernos las conclusiones obtenidas al final de la clase. ✚ Transcriben un texto en griego y seleccionan palabras que contengan diptongos para especificar cómo pasan al español. ✚ Aplican la pronunciación itacista y la comprueban en el salón de clase. 		

a) Transcripción y pronunciación de terminaciones y diptongos griegos

Una forma sencilla de obtener la raíz de alguna palabra griega es identificar la terminación (desinencia), pues al suprimirla tendremos el elemento que se usa para la formación de palabras nuevas o para conocer la o las raíces de las palabras y así desarrollar un análisis. Algunas terminaciones, además de permitir conocer la raíz de las palabras, evolucionaron del griego al latín y a su vez al español. Las terminaciones más comunes son las siguientes:

Cuadro 2

Sustantivos	Adjetivos	Verbos
- a	- a	- w
- h	- h	- aw
- ov	- ov	- ew
- on	- on	- mi
- iv	- uv	
	- u	

La pronunciación itacista facilita de manera notable el aprendizaje de las palabras griegas con las terminaciones -h / -hv, -uv / -u, pues dicha pronunciación de las palabras griegas concuerda con algunas palabras en español con el sufijo -ia¹⁸ como se verá en el cuadro siguiente:

Cuadro 3

Palabra griega	Pronunciación	Palabra en español
tomh/	Tomi	Histerotomí-a Angiotomí-a Vasectomí-a
arxh/	Arji	Arqu-i-itectura Monarqu- í-a Menarqu- i- a
Fagh/	Fagui	Antropofag-I-a Ictiofag-í-a Hematofag-i-a
fwnh/	Foni	Eufon-í-a Telefon-í-a Disfon-í-a
pol u/	Poli	Pol-i-cromático
pol l h/		Pol-i-facético
pol u		Pol-i-mero

¹⁸ Esta terminación es la más usada para la formación de palabras de origen griego y denota cualidad.

οξυλ οξυ/	Ocsi	Ox-í-geno Óx-i-do Ox-í-ono
braduλ bradu/	Bradi	Brad-i-cardia Brad-i-pnea
baruλ baru/	Bari	Barítono Isobárico

En el cuadro siguiente se muestran algunas palabras provenientes de griego en varios idiomas para que se vea la similitud entre ellos.

Cuadro 4

Español	Portugués	Francés	Inglés	Alemán	Griego
Análisis	Analise	Analyse	Analysis	Analyse	Anal usiv
Biología	Biología	Biologie	Biology	Biologie	Biol ogia
Energía	Energia	Énergie	Energy	Energie	Energiea
Estética	Estética	Esthétique	Aesthetics	Ästhetik	Aisqhtikh/

Es necesario saber la evolución de los diptongos propios griegos al pasar al español y para ello, la fonética Itacista es también de gran ayuda, asimismo, la evolución al latín también es importante puesto que palabras griegas que pasan al latín sufren pocos

cambios en inglés y algunas otras lenguas. La evolución y pronunciación de los diptongos se ejemplifica en el cuadro siguiente:

Cuadro 5

Griego	Pronunciación	Latín	Español	Ejemplo
Ai	/e/	Ae	e	
Aiῆα	ema	Haema	hem-a ¹⁹	Hemodiálisis
Ei	/i/	I	I	
Iatreiα	Latria	Latria	latri-a	Egolatría
Oi	/i/	Oe	E	
Oiῶν	Icos	Oecos	Ecos	Ecología ²⁰
Eu	+ vocal= ev	ev	ev	
Euαγγελiον	evangelion	evangelium	evangelio ²¹	Evangelizar
Ou	/u/	u	u	
Ouρον	Uron	uron	uro	Urología

¹⁹ La h del principio es a causa del espíritu áspero.

²⁰ En el caso de este diptongo, la pronunciación no es exactamente el sonido que pasa al español, pero es más cercano, pues es un solo sonido.

²¹ La unión de dos consonantes guturales (g, k, x, c) provoca que la primera cambie su sonido gutural a uno nasal, en este caso /n/.

Además de facilitar la evolución de los diptongos propios, también facilita la transcripción de los diptongos impropios y de la u (hípsilon), pues en los diptongos impropios prevalece el sonido de la vocal fuerte y la u cuando no está en diptongo, como se vio en el cuadro anterior, la pronunciación es de /i/.

Cuadro 6

Griego	Pronunciación	Latín	Español	Ejemplo
a	/a/	<i>No pasa como diptongo</i>	a	
h	/i/	“	i	
w	/o/	“	o	
U	/i/	Y	i	
duhamiv	dinamis	Dynamis	dinamis	Dinamismo

Ejercicio 2. Lee en voz alta el texto siguiente respetando la pronunciación de terminaciones y diptongos. Transcríbelo con abecedario español tomando en cuenta cómo pasan los diptongos propios e impropios.

IONOS AGRIOS

194.1 ohov agriov ohon hseron qeasamenov eh tini euh|iw|topw|

proselqwn emakarizen auton epi\th\euqia|tou swmatov kai\th\

thv trofhw apolausei. usteron de\idw\h auton axqoforou#ta kai\

ton o\hl a\thn opisqen epomenonkai\ropal oiv auton paibnta eipen:

a) I egwge ouk\eti se eudaimonizw. o(w-gar, o#i ouk\ aheu kakw#

megalwn th\h a\qonian exeiv. ou#wv ouk\ esti zh\wta\ta\meta\

kindu\wn kai\ta\l aipwriw# periginomena ke\rdh²².

²² Fábula de Esopo tomada de la versión electrónica del *Thesaurus Linguae Graecae*

Traducción:

El asno salvaje

Un asno salvaje, habiendo visto a un asno doméstico en un lugar bien soleado, se acercó para felicitarle por el bienestar de cuerpo y por el beneficio del alimento, pero al verlo más tarde llevando la carga y seguido detrás por el arriero, que le pegaba con el palo, dijo: “Sin embargo, ya no te considero afortunado, pues veo que tu abundancia la tienes no sin grandes males”.

Así, no son envidiables las ventajas que van acompañadas de peligros y desgracias.

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 3	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Procedimental-aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Identificación de los diptongos griegos. ➤ Transcripción y pronunciación de los diptongos griegos ➤ Transcripción y pronunciación de palabras griegas usadas en español. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican los diptongos griegos. • Los alumnos reafirman la transcripción y pronunciación de los diptongos griegos al español. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Proporciona algunas razones por las cuales es más fácil utilizar la pronunciación itacista en la transcripción de diptongos. ❖ Proporciona ejercicios para reforzar la pronunciación y transcripción de diptongos. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias ✓ Computadora y cañón 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Transcriben un texto en griego y seleccionan palabras que contengan diptongos para especificar cómo pasan al español. ✚ Transcriben palabras griegas que pasan al español. ✚ Aplican la pronunciación itacista en diptongos griegos y la comprueban en el salón de clase. ✚ El profesor proyecta una lista de palabras de origen griego en varios idiomas para practicar la pronunciación. 		

Ejercicio 4 Subraya la terminación de cada una de las siguientes palabras griegas y encierra en un círculo el diptongo e indica cómo pasa al español.

Ejemplo:

ἀσθένεια astenia

σφαίρα _____

γυναῖκες _____

ἀβγεῖον _____

αἶμα, αἷματ. _____

εἰρωνία _____

βούφ _____

παλαίον _____

λατρεία _____

χειροί _____

μούσα _____

A continuación se da una lista de vocablos usados en español, portugués, francés, alemán y griego moderno que tienen muy pocas diferencias en su escritura. El objetivo de este cuadro es que el alumno pronuncie las palabras en español y el idioma que curse para comparar los sonidos y compruebe que la pronunciación itacista facilita el aprendizaje del vocabulario.

Cuadro 7

Español	Portugués	Francés	Inglés	Alemán	Griego
1. Anabolismo	Anabolismo	Anabolisme	Anabolism	Anabolism	Anabolismo/
2. Análisis	Analise	Analyse	Analysis	Analyse	Analuŝiv
3. Atmósfera	Atmosfera	Atmosphère	Atmosphere	Atmosphäre	Atmoŝfaira
4. Autonomía	Autónoma	Autonome	Autonomy	Autonomie	Autonomiã
5. Barómetro	Barómetro	Baromètre	Barometre	Barometer	Barometro
6. Biología	Biología	Biologie	Biology	Biologie	Biologia
7. Biosintética	Biosintética	Biosynthetic	Biosynthetics	Biosynthetischen	Biosunqetiko/
8. Caligrama	Caligrama	Calligramme	Caligramme	Kalligramm	Kalligramma
9. Centrónero	Centrômero	Centromère	Centromere	Zentromer	Kentromero
10. Cínico	Cinico	Cynique	Cynic	Zynisch	Kuniko/
11. Citoplasma	Citoplasma	Cytoplasme	Cytoplasmic	Zytoplasma	Kutoplasmatiko/
12. Clínica	Clinica	Clinique	Clinic	Klinischen	Kliniko/
13. Cromatografía	Cromatografia	Chromatographie	Chromatography	Chromatographie	Xrwmatografh/
14. Cromosoma	Cromossomo	Chromosome	Chromosome	Chromosom	Xrwmoŝwma
15. Década	Decada	Décade	Decade	Dekade	Dekaetiã
16. Diálogo	Dialogo	Dialogue	Dialogue	Dialog	Dialogov
17. Dióxido	Dióxido	Dioxyde	Dioxide	Kohlendioxid	Diocoidio
18. Diploide	Diplóide	Diploïde	Diploid	Diploid	Diplooidh/
19. Electrónico	Eletrônico	Électronique	Electronics	Elektronisch	Hlektroikh/
20. Endoplasmático	Endoplasmatico	Endoplasmic	Endoplasmatic	Endoplasmatischen	Endoplasmatiko/
21. Energía	Energia	Énergie	Energy	Energie	Energieã

22. Enzimático	Enzimático	Enzymatique	Enzymic	Enzymatischen	Enzumikoʋ
23. Estética	Estética	Esthétique	Aesthetics	Ästhetisch	Aisqhtikh/
24. Estratosfera	Estratosfera	Stratosphère	Stratosphere	Stratosphäre	Stratofaira
25. Ética	Etica	Éthique	Ethic	Ethik	Hqikh/
26. Etiología	Etiología	Étiologie	Etiology	Ätiologie	Aitiol ogiã
27. Eutanasia	Eutanásia	Euthanasie	Euthanasia	Euthanasie	Euqanasiã
28. Exoftalmia	Exoftalmia	Exophtalmie	Exophthalmia	Exophthalmia	Ecofqal mia
29. Filósofos	Filosofos	Philosophe	Philosopher	Philosoph	Fil osofov
30. Hedonista	Hedonista	Hédoniste	Hedonist	Hedonist	Hdonisthʋ
31. Helio	Helio	Hélium	Helium	Helium	Hi io (n)
32. Hidrógeno	Hidrogênio	Hydrogène	Hydrogen	Hydrogen	Udrogohou
33. Kilocaloría	Quilocaloria	Kilocalorie	Kilocalorie	Kilokalorien	Xil ioqermiãa
34. Kilogramo	Quilograma	Kilogramme	Kilogram	Kilogramm	Xil iogrammo
35. Kilómetro	Quilômetro	Kilomètre	Kilometre	Kilometer	Xil iometro
36. Kriptón	Criptônio	Krypton	Krypton	Krypton	Kruptoh
37. Lógica	Logica	Logique	Logic	Logik	Logikh/
38. Metáfora	Metafora	Métaphore	Metaphor	Metaphor	Metaforh/
39. Metano	Metano	Méthane	Methane	Methan	Meqahio
40. Metazoos	Metazoi	Métazoaire	Metazoan	Metazoen	Metazwøn
41. Meteorología	Meteorologia	Météorologie	Meteorology	Meteorologie	Metewrol ogiã
42. Método	Metodo	Méthode	Method	Methode	Meqodov
43. Metodología	Metodología	Méthodologie	Methodology	Methodik	Meqodol ogiã
44. Métrico	Métrico	Métriqne	Metric	Metric	Metrikoʋ
45. Mitocondria	Mitocôndria	Mitochondrie	Mitochondria	Mitochondrien	Mitoxondriã
46. Mitosis	Mitose	Mitose	Mitose	Mitose	Mitwsh
47. Monóxido	Monóxido	Monoxyde	Monoxide	Monoxid	Monoceidïo
48. Neón	Neônio	Néon	Neon	Neon	Nebn
49. Neurosis	Neurose	Névrose	Neurosis	Neurose	Neurwsh
50. Neurotransmisor	Neurotransmissor	Neurotransmetteur	Neurotransmitter	Neurotransmitter	-----
51. Neurología	Neurologia	Neurologie	Neurology	Neurologie	Neurol ogiã
52. Organismo	Organismo	Organisme	Organism	Organismus	Organismoʋ
53. Olímpico	Olímpico	Olympique	Olympic	Olympisch	Olimpiakoʋ

54. Periodo	Periodo	Période	Period	Periode	Periodo/
55. Polisacárido	Polisacarido	Polisacarido	Polysaccharide	Polysaccharid	Pol usaxaridíio
56. Política	Política	Politique	Politics	Politik	Pol itikh/
57. Procarionte	Procarióticas	Procaryote	Prochariont	Prokaryonte	Proxaruǔn
58. Proctología	Proctologia	Proctologie	Proctology	Proktologie	Prwktol ogiá
59. Protozoos	Protozoarios	Protozoaire	Protozoan	Protozoon	Prwtozwon
60. Psicoterapia	Psicoterapia	Psychotérapie	Psychotherapy	Psychotherapie	Yuxoqerapeiá
61. Psicotrópico	Psicotropico	Psychotropes	Psychotropic	Psychotrope	Yuxotropiko/
62. Psiquiátrico	Psiquiatrico	Psychiatrique	Psychiatric	Psychiatrische	Yuxiatriko/
63. Químico	Químico	Chimique	Chemical	Chemische	Xumiko/
64. Sintaxis	Sintaxe	Syntaxe	Syntax	Syntax	Suhtach
65. Síntesis	Síntese	Synthése	Synthesis	Synthese	Suqesh
66. Síntoma	Síntoma	Symptôme	Symptom	Symptom	Suǔptwma
67. Técnica	Técnica	Technique	Technical	Technische	Texnikh/
68. Terapia	Terapia	Thérapie	Therapy	Therapie	Qerapeiá
69. Teología	Teologia	Théologie	Theology	Theologie	Qeol ogiá
70. Tipógrafo	Tipógrafo	Typographe	Typographer	Typograph	Tupografov
71. Troposfera	Troposfera	Troposphère	Troposphere	Troposphäre	Tropoǔfaira
72. Utopía	Utopia	Utopie	Utopia	Utopia	Outopiá
73. Xenón	Xênon	Xénon	Xenon	Xenon	Ceho (n)

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 4	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- conceptual
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Estudio del concepto de composición y derivación. ➤ Formular conceptos propios de composición y derivación. ➤ Identificación de palabras compuestas y derivadas. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos estudian los conceptos de composición y derivación. • Los alumnos identifican palabras compuestas y derivadas. • Los alumnos reafirman los conceptos por medio de ejemplos. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Solicita a los alumnos formen sus propios conceptos de composición y derivación con ayuda de su investigación previa. ❖ Proporciona ejemplos y hace preguntas intercaladas para analizarlos. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analizan los conceptos investigados y plantea conceptos propios. • Analiza ejemplos. • Razona y contesta preguntas formuladas por el profesor. 		

Capítulo 2

Concepto de composición y derivación

Una vez conocida la morfología de las palabras así como su clasificación, los alumnos deberán estudiar el concepto de composición y derivación de palabras.

Composición. Procedimiento que consiste en unir dos o más elementos para formar una nueva con diferencias morfológicas y semánticas²³. Una palabra compuesta puede tener como elementos dos raíces o una raíz y un prefijo que la modifique y debe originarse de una palabra simple. *Ejemplos:*

Cuadro 8

Componer tiene el prefijo com- (cum latino) que le da una variación semántica al verbo poner que es la palabra original o primitiva, por eso es una palabra compuesta.

Reconocer tiene el prefijo re- que le da una variación semántica al verbo conocer por eso es una palabra compuesta.

Morfosintaxis está constituida por dos raíces morfo (morfh-forma), taxis (tactiv-orden) y la preposición sin (suh-con) de tal modo que es palabra compuesta.

Omnipotencia tiene como elementos dos raíces latinas: omnis- todo y potentia-fuerza, por eso es palabra compuesta.

Girasol tiene dos raíces en este caso la del verbo girar y el sustantivo sol lo cual la clasifica en palabra compuesta.

Sordomudo tiene dos raíces pertenecientes a dos adjetivos: sordo y mudo, así que es palabra compuesta.

²³ Proviene del adjetivo griego shmant iko/ - significativo y a su vez del sustantivo shma, shmatov - signo, señal. Es lo referente a la significación de las palabras.

Derivación. Procedimiento con el que se forman vocablos nuevos alterando el significado de las palabras mediante la adición de sufijos. *Ejemplos:*

Cuadro 9

Si agregamos el sufijo <i>-ido</i> a <i>corr-</i> resulta la palabra derivada <i>corr-ido</i> .	
La terminación <i>-era</i> agregada a <i>perr-</i> tenemos la derivada <i>perr-era</i> .	
Con el sufijo <i>-ero</i> añadida a <i>flor</i> obtenemos <i>flor-ero</i> .	
Veamos ahora un ejemplo un poco más complicado:	
Anticonstitucionalmente	palabra derivada de:
Anticonstitucional	palabra compuesta de:
Constitucional	palabra derivada de:
Constitución	palabra derivada de:
Constituir ES LA PALABRA PRIMITIVA PORQUE NO PROVIENE DE OTRA DENTRO DEL ESPAÑOL.	

Cuadro 10

<u>Normatividad</u> es una palabra que proviene de la palabra <u>normativo</u> por eso es una palabra <i>derivada</i> que a su vez deriva de <u>norma</u> .
<u>Reconocimiento</u> es una palabra derivada porque es un sustantivo que proviene directamente del verbo <u>reconocer</u> y ésta a su vez de <u>conocer</u> .
<u>Morfosintáctico</u> es una palabra derivada de la palabra <u>Morfosintaxis</u> , pues tiene el sufijo <i>-ico</i> . Relativo a.
<u>Personificación</u> es palabra derivada pues es el sustantivo que resulta de la acción de <u>personificar</u> .
<u>Fuertemente</u> es una palabra derivada porque tiene el sufijo <i>-mente</i> que es Terminación de adverbio, además proviene del adjetivo fuerte.

Las palabras compuestas y derivadas en griego no lo suelen ser en español. Pues al analizarlas morfológicamente, aunque tienen prefijos o sufijos, si quitamos dichos elementos nos da como resultado una palabra inexistente en castellano, es decir casi nunca heredamos en nuestra lengua la palabra primitiva griega. Por lo anterior, es importante analizar correctamente en español qué palabra antecede de manera inmediata cada ejemplo, debido a que puede haber confusiones. Un ejemplo claro es el término *léxico* que está compuesto del sustantivo griego *λεξις*: *vocablo* y el sufijo *-ικός*: *relativo a*, la convierte en palabra derivada en griego, pero en español si suprimimos el sufijo nos quedaría la palabra *lexis* que no está considerada por el DRAE²⁴ en el español.

²⁴ Diccionario de la Real Academia Española

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 5	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Procedimental-aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Análisis de palabras por su estructura. ➤ Refuerzo del conocimiento de los elementos de las palabras. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos examinan palabras para determinar su estructura. • Los alumnos reafirman su conocimiento de la estructura de las palabras. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Organiza grupos de cinco personas para que analicen los elementos de las palabras. ❖ Dirige una mesa redonda para que los alumnos expongan sus conclusiones. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>En equipos de cinco los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Analizan palabras compuestas o derivadas para determinar cuál es la palabra simple de la que provienen. ✚ Exponen y defienden sus conclusiones en una mesa redonda. ✚ Realizan un ejercicio para reforzar lo aprendido. 		

Ejercicio 5. Analiza las siguientes palabras hasta llegar a la palabra simple como se muestra en el ejemplo.

Precondicionable palabra derivada de:

Precondicional palabra compuesta de:

Condicional palabra derivada de:

Condición palabra derivada de:

Condicionar ES LA PALABRA SIMPLE PORQUE NO PROVIENE DE OTRA.

a) Predisposición

d) Preposicional

b) Anormalmente

e) Reconocimiento

c) Imperfectamente

f) Ilegalmente

Ejercicio 6. Relaciona las columnas eligiendo un elemento de la primera columna y únelo con una otro de la segunda, forma la palabras y escribe si la palabra que formaste es simple, derivada o compuesta como en el ejemplo.

Ejemplo:

Rosal + eda = Rosaleda -- Derivada

- | | |
|-----------|------------|
| 1. árbol | a) herir |
| 2. ante | b) -ero |
| 3. para | c) -eda |
| 4. abre | d) caidas |
| 5. traba | e) latas |
| 6. mal | f) poner |
| 7. viaje | g) portar |
| 8. son | h) risa |
| 9. ad | i) lenguas |
| 10. trans | j) dec |

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 6 a la 10	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo-factual-conceptual
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Conocimiento general de los prefijos griegos. ➤ Estudio de palabras compuestas. ➤ Identificación de palabras compuestas. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos conocen los tipos de prefijos griegos que hay en español. • Los alumnos investigan y exponen palabras compuestas. • Los alumnos aprenden palabras que contienen prefijos en español. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Proporciona una breve introducción de los diferentes prefijos griegos que se usan en español. ❖ Distribuye los diferentes prefijos para que el alumno los investigue. ❖ Ayuda y corrige en las exposiciones de los alumnos. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias ✓ Carteles 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Escriben los prefijos que existen en el español. ✚ Investigan el significado y palabras en el español de los prefijos griegos para exponerlos ante el grupo. ✚ Aclaran las dudas de sus compañeros de clase y contestan las preguntas específicas que les haga el profesor. 		

Exposición

Los alumnos investigarán en equipos de seis los prefijos y sufijos que se les asignen, uno por cada alumno, para exponerlos en veinte minutos por equipo. En dicha exposición se proporcionará el prefijo o sufijo en griego, la transcripción, significado, tres palabras en español que lo contengan y el significado de cada palabra. Los alumnos deberán explicar por medio de imágenes las palabras en español.

Ejemplo:

αμφι/

anfi- por ambos lados, alrededor, junto a.

Anfiteatro: αμφι/

θεάτρον: Espectáculo

Definición etimológica: Espectáculo por ambos lados

Definición del DRAE: Edificio romano de forma circular en donde se presentaban diversos espectáculos como las peleas de gladiadores.

Anfora αμφι/

φέρω: llevar, transportar.

Definición etimológica: Que se lleva por ambos lados.

Definición DRAE: Cántaro alto y estrecho, de cuello largo, con dos asas, terminado en punta, y muy usado por los antiguos griegos y romanos. Medida antigua de capacidad, equivalente, entre los romanos, a 26,2 l.

Anfibio αμφι

βίον: vida

Definición etimológica: Vida en ambos lados.

Definición del DRAE: Se dice del animal o planta que puede vivir indistintamente en tierra o sumergido en el agua. Dicho de un vehículo, de un aparato o de una tropa militar, que puede actuar tanto en el agua como en la tierra o en el aire.

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 11	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual-conceptual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Conocimiento de los prefijos numerales. ➤ Aprendizaje de palabras compuestas con prefijos numerales. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican los prefijos numerales. • Los alumnos aprenden el significado de los prefijos numerales y el significado de las palabras que los contienen. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Proporciona un ejercicio en que tendrán que escribir la palabra que corresponda a la imagen. ❖ Elige alumnos que pasen al pizarrón para que dibujen la imagen que les corresponda. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Resuelven un ejercicio en el que escribe palabras con numerales griegos. ✚ Participa en el pizarrón o responde desde su lugar lo que se pregunta. 		

Capítulo 3

Composición española con elementos griegos

Como se menciona en el Apéndice, la composición da como resultado palabras nuevas que tienen como elementos prefijo y raíz o la unión de dos o más raíces, en este capítulo se comenzará a formar un léxico con palabras que tienen diferentes categorías gramaticales en griego, como son numerales, preposiciones, adverbios, pronombres, partículas inseparables.

A continuación daremos los prefijos numerales y adverbiales porque son los que se conservan en mayor cantidad en español.

a) Prefijos Numerales

Los numerales se dividen en ordinales y cardinales, sin embargo, en español se utilizan como prefijos los siguientes:

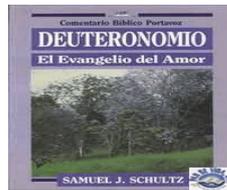
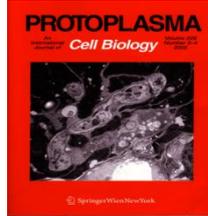
Cuadro 11

Cardinales	Ordinales
1 mo hov	1º prw tov, h, on.
2 du b	2º deu terov, a, on.
3 trei v	3º trit ov, h, on
4 tett arev	-
5 pe hte	-
6 e ϛ	-
7 e pta/	-
8 ok tw/	-
9 e ne h	-
10 de ka	-
11 e deka	-
12 dw deka	-
20 e ikosi	-
100 e katoh	-
1000 xi l ioi	-
10000 mu rioi	-

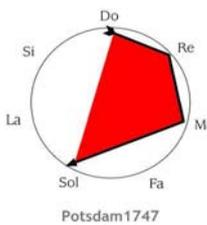
Ejercicio 7. Escribe el numeral griego que forma parte de las palabras de las imágenes siguientes:



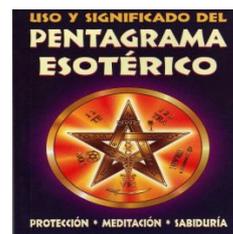
mohov



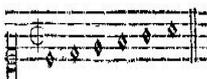
Tetrágono



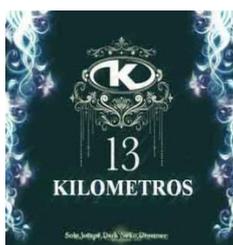
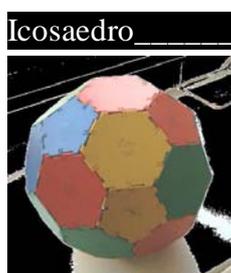
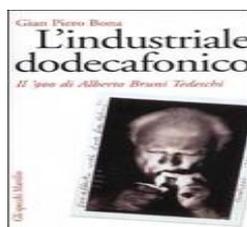
Potsdam1747



Hexacordo



The Octopus' Garden



Los prefijos numerales son los más conocidos gracias a las figuras geométricas que se ven desde la educación primaria, aunque existen muchas más palabras compuestas por ellos, las cuales, en la mayoría de las ocasiones, son tecnicismos o neologismos utilizados en asignaturas específicas del bachillerato. Dichas palabras son un instrumento indispensable para llevar a cabo las competencias de comunicación que deben ser producto de una buena educación.

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 12	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual- conceptual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Conocimiento de los prefijos preposicionales. ➤ Aprendizaje de palabras compuestas con prefijos preposicionales. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican los prefijos preposicionales. • Los alumnos aprenden el significado de los prefijos preposicionales y el significado de las palabras que los contienen. • Los alumnos identifican las palabras compuestas con prefijos preposicionales en un texto específico. • Los alumnos amplían su vocabulario. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Proporciona un ejercicio en que complete la secuencia con el prefijo preposicional o con el significado. ❖ Elige alumnos que pasen al pizarrón para completar los espacios. ❖ Distribuye un texto que contiene algunas palabras con prefijos preposicionales contextualizadas. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Resuelven un ejercicio en el que escribe palabras con prefijos preposicionales griegos. ✚ Participa en el pizarrón o responde desde su lugar lo que se pregunta. ✚ Analizan un texto e identifican y escriben palabras en español con prefijos preposicionales griegos y su significado. ✚ Investigan el tema de la célula y tipos celulares. 		

b) Prefijos preposicionales

Las preposiciones griegas únicamente se utilizan como prefijos en español y son las siguientes:

Cuadro 12

Preposición	Significado
ἀμφί/	Por ambos lados, uno y otro, alrededor.
ἀνά/	De abajo a arriba, de nuevo, hacia atrás, relación.
ἀντί/	Contra, enfrente de, en lugar de.
ἀπό/	Alejamiento, negación, cambio, intensidad.
διά/	A través de, separación, entre.
ἐκ, ἐξ.	De, desde, lejos de, fuera de.
ἐν	En, dentro.
ἐπί/	Sobre, después, duración.
κάτα/	Hacia abajo, de arriba abajo, debajo.
μέτα/	Más allá, tras, entre, en medio de.
παρά/	Junto a, fuera de, contra.
περί/	Alrededor, cerca de.
πρό/	Delante, antes, en lugar de, al principio.
σύν	Con, unión, armonía, simultaneidad.
πρόσ/	Hacia, para, junto a, proximidad.
ὑπέρ	Exceso, sobre, trasgresión.
ὑπό/	Debajo, disminución, inferioridad.

Ejercicio 8. Subraya en el texto siguiente las palabras que contienen una preposición griega con su respectivo significado o con el significado en español, escribe la preposición griega que le corresponda.

Ejemplo:

Afelio a)po/ lejos de h(iov sol

Contra a)nti/

Educación para la salud / Salud mental

El diagnóstico y tratamiento de las enfermedades mentales ha cambiado drásticamente en las últimas décadas. Los fármacos fabricados a partir de 1950, junto con la mejora de otros métodos, han permitido a los pacientes, tradicionalmente internados en psiquiátricos, ser tratados en clínicas y hospitales.

Anteriormente, los pacientes con depresión leve, trastornos de ansiedad y otro tipo de paranoia eran tratados casi exclusivamente mediante la psicoterapia individual, metodología que ha evolucionado hacia otros enfoques alternativos, como las terapias de grupo o de familia, a las que se ha sumado el empleo de fármacos psicotrópicos que ayudan a aliviar los síntomas.

Algunos de los avances más prometedores proceden de la biología, a través del análisis de las funciones del encéfalo y los neurotransmisores, compuestos químicos que llevan mensajes de una célula nerviosa a otra, revela aspectos desconocidos de la actividad normal y anormal del cerebro que pueden ayudar a mejorar el tratamiento de algunos trastornos mentales.

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 13	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo-factual-conceptual Procedimental-aplicación
Contenido <ul style="list-style-type: none"> ➤ Conocimiento de los prefijos inseparables, adverbiales y pronominales. ➤ Aprendizaje de palabras compuestas. 		
Objetivos <ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican los prefijos inseparables, adverbiales y pronominales. • Los alumnos aprenden el significado de los prefijos inseparables, adverbiales y pronominales, además el significado de las palabras que los contienen. • Los alumnos identifican las palabras compuestas por dichos prefijos preposicionales en un texto específico. • Los alumnos amplían su vocabulario. 		
Estrategias <p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Distribuye un texto que contiene algunas palabras con prefijos preposicionales contextualizadas. ❖ Auxilia a tres alumnos a exponer sobre el tema del texto y el uso de las palabras. 		
Material didáctico <ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea <p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Analizan un texto e identifican y escriben palabras en español con prefijos preposicionales griegos y su significado. ✚ Comentan sobre el texto y participan con preguntas y comentarios. 		

c) Prefijos inseparables, adverbiales y pronominales

El cuadro siguiente contiene otros prefijos griegos provenientes de adverbios, pronombres y partículas inseparables.

Cuadro 13

Prefijos (inseparables)	Adverbiales	Pronominales
<p>a! / ah - sin</p> <p>du! - dificultad, carencia.</p> <p>h!i / - mitad</p>	<p>eu] - Bien</p> <p>th!e - Lejos</p> <p>ehdon - Dentro</p> <p>esw - Dentro</p> <p>ecw - Fuera</p> <p>ou] - No</p>	<p>egw / - yo</p> <p>au]to! - Por sí mismo</p> <p>al! lo! - Otro</p> <p>es!erov - Otro, diferente.</p>

Ejercicio 9. Completa los espacios en blanco con la palabra griega, con el significado o con una palabra en español que contenga el prefijo griego, según sea el caso. Ejemplos:

ἐγω/ yo egocentrismo

ἄλλο - otro - alotropismo

1. _____ - sin - acéfalo

2. ἐνδον - _____ - endometrio

3. ἡμί/ mitad - _____

4. αὐτοῦ - por sí mismo - _____

5. _____ - lejos - teleférico

6. ἐξω - _____ - exotérmico

7. _____ - otro / diferente - heterodoxo

8. εὖ - bien - _____

9. _____ - dificultad - dislalia

10. _____ - dentro - esotérico

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 14	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual-conceptual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Conocimiento de las formas en las que se encuentran los sustantivos, adjetivos y verbos griegos. ➤ Conocimiento de sustantivos, adjetivos y verbos aplicado en ejercicios prácticos. ➤ Aprendizaje de palabras compuestas. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican las formas de los sustantivos, adjetivos y verbos. • Los alumnos aprenden las formas para encontrar sustantivos, adjetivos y verbos. • Los alumnos aprenden significados de sustantivos, adjetivos y verbos con ejercicios prácticos. • Los alumnos identifican las palabras compuestas por dichos vocablos griegos. • Los alumnos amplían su vocabulario. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Distribuye un ejercicio en el que forme palabras compuestas por sustantivos adjetivos y verbos. ❖ Selecciona a seis alumnos para que formen las palabras en el pizarrón y así, corregir ante el grupo. ❖ Distribuye un ejercicio en el que escribirán en griego el sustantivo de la imagen que corresponda y dos palabras compuestas del mismo. ❖ Selecciona a nueve alumnos que escriban en el pizarrón las palabras en griego y las compuestas y así, corregir ante el grupo. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Realizan dos ejercicios en que forman palabras compuestas con sustantivos, adjetivos y verbos. • Analizan un texto e identifican y escriben palabras en español con sustantivos, adjetivos y verbos griegos y su significado. • Comentan sobre el texto y participan con preguntas y comentarios. 		

d) Sustantivos, adjetivos y verbos.

La composición de palabras en español puede ser también por medio de la unión de dos raíces y, en el caso de palabras de origen griego, dichas raíces pueden provenir de sustantivos, adjetivos y verbos.

La elección de los sustantivos, adjetivos y verbos tiene como base el uso frecuente de palabras en español, sin embargo, si el grupo o el alumno lo requiere es necesario estudiar más de los que se encuentran en la lista.

Los sustantivos pueden ser regulares o irregulares en su forma, es decir, la raíz puede ser variable y en el diccionario o en vocabularios se encuentran de la forma siguiente:

Cuadro 14

Forma regular	Forma irregular
αἰσχροψοῦ, οὐ. ²⁵ - Hombre	Γυνή/, γυναῖκοι ²⁶ - Mujer

Los adjetivos griegos se encuentran en los tres géneros²⁷ y pueden encontrarse de tres formas, porque, al igual que los sustantivos, los adjetivos pueden tener la raíz regular o irregular, de modo que si son regulares sólo se da una forma y las terminaciones de los otros géneros, pero si son irregulares se dan las tres formas de los tres géneros. Además hay una más en donde la primera forma corresponde a

²⁵ Cuando una palabra tiene una raíz regular o que no cambia se presenta la palabra y una terminación, lo que indica que no cambia.

²⁶ Cuando una palabra tiene una raíz irregular, se dan dos formas, para señalar que es irregular y esto es importante porque las palabras en español pueden tener cualquiera de las dos formas, por ejemplo: γυνή/ Gineceo; γυναῖκοι: Ginecología

²⁷ En griego hay tres géneros: masculino, femenino y neutro.

masculino – femenino y la segunda para neutro como se muestra en el cuadro siguiente:

Cuadro 15

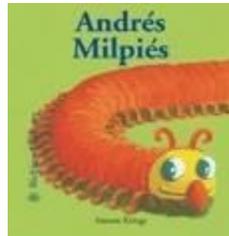
Regulares	Irregulares	Dos terminaciones
<p>ατιον, -η, -ον. Digno, valioso.</p> <p>παλαιον, -α, -ον. Antiguo, viejo.</p>	<p>πολυ, πολλοι, πολυ. Todo, mucho, lleno.</p> <p>ταχυ, ταχεια, ταχυ. Rápido, veloz.</p>	<p>ψευδη, ψευδε. Mentiroso, farsante.</p>

Los verbos griegos también se usan para la formación de palabras compuestas en español y se encuentran en los diccionarios y vocabularios con las formas siguientes:

Cuadro 16

Terminados en -ω	Terminados en -αω	Terminados en -ειω	Terminados en -μι
<p>φερω - Llevar, producir.</p> <p>τρέφω - Alimentar</p>	<p>γεννάω - engendrar</p> <p>φυσάω - insuflar</p>	<p>φιλέω - amar, deseo morbosos.</p> <p>πνεύω - respirar</p>	<p>δείκνυμι - mostrar</p> <p>ἵστιμι - colocar</p>

Ejercicio 10. Escoge uno de los prefijos del segundo renglón y únelo con una línea a uno de los vocablos griegos del primero para formar las palabras en español que corresponden a las imágenes y escríbelas, primero en griego y después en español con la terminaciones -o / -ia, según corresponda.



_____ *utopía* _____

_____ οὐτοπος _____

γεοῦ

βιοῦ

ποδοῦ

φοβοῦ

τοποῦ

τοκοῦ

νοῦοῦ

νοσοῦ

τομῆ/

τοῦοῦ

ταῦατοῦ

ταῖφοῦ

ἀντι/

ἀμφι

μετα/

μυριάς

ου)

σὺν

ἀντι/

αὐτοῦ

ἀν

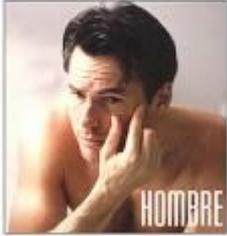
ἀνα/

ἡμί/

ἐπι/

COMPOSICIÓN CON ELEMENTOS GRIEGOS

Ejercicio 11. Escribe en la línea a la derecha de la imagen la palabra griega que corresponda. Proporciona dos palabras compuestas en español usando dicha palabra griega.



anhqrwpov

antropofagia

antropología

















Ejercicio 12. Subraya en el texto siguiente las palabras que contengan una preposición griega con su respectivo significado o, con el significado en español.

Escribe la preposición o numeral que le corresponda. *Ejemplo:*

Afelio apo/ lejos de h(iov sol

Contra anti/

1º prwtov

Química / Capas de la Atmósfera

La atmósfera de la Tierra está constituida principalmente por nitrógeno (79%) y oxígeno (20%). El 1% restante lo forman el argón (0,9%), el dióxido de carbono (0,03%), distintas proporciones de vapor de agua, y trazas de hidrógeno, ozono, metano, monóxido de carbono, helio, neón, kriptón y xenón.

El estudio de muestras indica que hasta los 88 kilómetros por encima del nivel del mar la composición de la atmósfera es sustancialmente la misma que al nivel del suelo.

La atmósfera se divide en varias capas. En la capa inferior, la troposfera, la temperatura suele bajar 5,5 °C por cada 1.000 metros. Es la capa en la que se forman la mayor parte de las nubes. La troposfera se extiende hasta unos 16 km en las regiones tropicales (con una temperatura de -79 °C) y hasta unos 9,7 km en latitudes templadas (con una temperatura de unos -51 °C). A continuación está la estratosfera. En su parte inferior la temperatura es prácticamente constante, o bien aumenta ligeramente con la altitud, especialmente en las regiones tropicales.

Dentro de la capa de ozono, aumenta más rápidamente, con lo que, en los límites superiores de la estratosfera, casi a 50 km sobre el nivel del mar, es casi igual a la temperatura en la superficie de la tierra. El estrato llamado mesosfera, que va desde los 50 a los 80 km, se caracteriza por un marcado descenso de la temperatura al ir aumentando la altura.

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 15	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual- conceptual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Conocimiento de los sufijos griegos más importantes. ➤ Conocimiento de sufijos griegos aplicado en ejercicios prácticos. ➤ Aprendizaje de palabras derivadas. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican los sufijos griegos más importantes. • Los alumnos aprenden los significados de los sufijos griegos con ejercicios prácticos. • Los alumnos identifican las palabras derivadas con dichos sufijos griegos. • Los alumnos amplían su vocabulario. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Distribuye un ejercicio en el que identifique y escriba en griego el sufijo de palabras en español. ❖ Selecciona a ocho alumnos para que escriban los sufijos y significados en el pizarrón y así, corregir ante el grupo. ❖ Distribuye un ejercicio en el que unirán elementos para formar palabras derivadas en griego y transcribirlas al español. ❖ Selecciona a diez alumnos que escriban en el pizarrón las palabras en griego y la transcripción en español y así, corregir ante el grupo. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Realizan ejercicios prácticos para reforzar los conocimientos. ✚ Participan en el pizarrón. 		

Capítulo 4

Derivación española con sufijos y pseudosufijos griegos.

Como ya se mencionó anteriormente, la derivación es la formación de palabras cuando se añaden sufijos a la raíz²⁸. En este capítulo se estudiarán derivados españoles con sufijos griegos, pero también se darán las pseudodesinencias o pseudosufijos²⁹ más importantes. A continuación están los sufijos griegos más comunes en español:

Cuadro 16

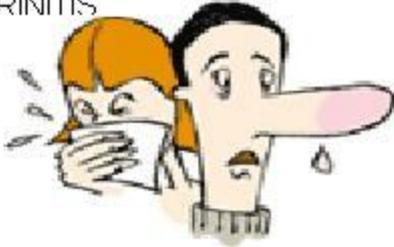
Griego	Español	Significado
- itiv	-itis	Inflamación, irritación.
- siv	-sis	Acción, formación, generalización.
- ikov, - ikh/	-ico, -ica.	Perteneciente a, ciencia de.
- ismov	-ismo	Sistema, doctrina, adecuación, conformidad.
- ma	-ma	Tumor, resultado.
- ita	-ita	Piedra
- thrion	-terio	Lugar
- isthv	-ista	Ocupación, hábito.

²⁸ Partícula con significado propio que al agregarse a una raíz produce un cambio en el significado.

²⁹ Son palabras griegas que se usan como raíces, pero en ocasiones pueden formar parte de una palabra como último elemento.

Ejercicio 13. Escribe los sufijos en griego y el significado etimológico de las palabras que representan las imágenes.

RINITIS



-itiv Inflamación de la nariz

ESTALACTITAS



MITOSIS



EBANISTA



Ejercicio 14. Une las siguientes raíces con los sufijos para formar las palabras, transcríbelas al español y proporciona el significado etimológico.

- | | | |
|----------------------|---------------|---------------------------------|
| 1. fušiv - ikoŭ | <u>físico</u> | <u>relativo a la naturaleza</u> |
| 2. gastroŭ - itiv | _____ | _____ |
| 3. kunoŭ - ismoŭ | _____ | _____ |
| 4. qerapeia - isthŭ | _____ | _____ |
| 5. suh loqov - ismoŭ | _____ | _____ |
| 6. aiŭatov - ma | _____ | _____ |
| 7. sarkoŭ - ma | _____ | _____ |
| 8. klumatov - thŕion | _____ | _____ |
| 9. apo/ fušiv - siv | _____ | _____ |
| 10. duhamiv - ithv | _____ | _____ |

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 16	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual- conceptual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Conocimiento de las pseudodesinencias más comunes. ➤ Conocimiento de pseudodesinencias aplicado en ejercicios prácticos. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican los pseudosufijos. • Los alumnos aprenden significados de los pseudosufijos con ejercicios prácticos. • Los alumnos amplían su vocabulario. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Distribuye un ejercicio en el que el alumno forme palabras en español con pseudosufijos griegos. ❖ Selecciona a ocho alumnos que escriban en el pizarrón las palabras que formaron en español y así, corregir ante el grupo. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Realizan un ejercicio en el que forman palabras en español con pseudosufijos griegos. 		

Los siguientes pseudosufijos son los más sobresalientes en español:

Cuadro 17

Griego	Español	Significado
αλγω	-algia	Dolor
ἀρχή	-arquía	Gobierno, poder.
κράτος	-cracia	Poder, mando.
φάγη	-fagia	Comida
φωνή	-fonia	Sonido, voz.
γένεσις	-genia, -genesia.	Origen
γράφω	-grafia	Escritura, descripción.
γράμμα	-gramo	Unidad de peso
λατρεία	-latria	Adoración, culto.
λόγος	-logia	Tratado, estudio,
μανία	-mania	Locura, furor.
μέτρον	-metria	Medida
νόμος	-nomia	Ley, regla, norma.
εἶδος	-(o)ide	Forma, aspecto.
πόδος	-podo	Pie
πόλις	-poli (s)	Ciudad
σκοπέω	-scopia	Observar, examinar, explorar.
τέχνη	-tecia	Arte, conocimiento.
τύπος	-tipia	Modelo, imagen.
τομή	-tomia	Corte
ἐκτομή	-ectomia	Extirpación

Ejercicio 15. Une las palabras de la columna uno y con las pseudodesinencia que corresponda de la columna dos y escribe las palabras en español en las líneas.

εγω/	Iatreia7	<i>egolatría</i>
a)mo/v	sfai#a	
kako/v	fwnh/	
puro/v	texnh/	
prw#ov	tu#ov	
paqov	no#ov	
me#ron	genna/v	
oi#ov	no#ov	

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 17	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual- conceptual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pasos para formar neologismos. ➤ Repaso de vocabulario griego con la formación de neologismos. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos aprenden a formar neologismos. • Los alumnos identifican las palabras griegas que forman los neologismos. • Los alumnos darán un significado primario de los neologismos por medio del significado de las palabras griegas. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ El profesor proporciona el significado de neologismo así como los pasos a seguir para formar los neologismos. ❖ Una vez dado un ejemplo, pide a dos alumnos que formen en el pizarrón los neologismos con la ayuda del grupo. ❖ Escribe en el pizarrón un ejercicio de formación de neologismos para que los alumnos lo realicen individualmente. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual el alumno:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Analizan un texto anterior en donde señalará palabras que considere que son neologismos por sus características y realizará el procedimiento en forma inversa. 		

Formación de Neologismos

La formación de las palabras no es de ningún modo arbitraria, trata de apegarse al modelo griego antiguo, el cual se ha imitado siguiendo una serie de pasos que puede variar en número, pero que al final llega a un mismo resultado.

El constante avance científico, tecnológico y social necesita de la creación de nuevos términos. Además, estas nuevas denominaciones requiere de elementos conocidos por una mayoría para que puedan trascender rápidamente gracias a los medios de comunicación masivos. Es por eso que los elementos griegos y latinos continúan utilizándose comúnmente, por lo menos en el mundo occidental, para la formación de tecnicismos y neologismos.

El proceso que usaré en este trabajo cuenta con seis pasos que deben seguirse en el orden en que se dan pues, aunque algunas palabras pueden ser descifradas, existe la posibilidad de caer en el error cuando se da por hecho qué palabra es al transcribirla mal por lo que se obtiene un resultado totalmente diferente. Los pasos son los siguientes:

1. Se escribe la idea que requiere la denominación que generalmente sólo son sustantivos o adjetivos unidos por la preposición *de* y los artículos correspondientes.

Ejemplo:

a) *Estudio del hombre*

b) *Dolor de diente*

2. Los sustantivos o adjetivos se sustituyen por sus correspondientes en griego.

Ejemplo:

a) *l oǵov ahqrwpov*

b) *al gov odontov*

3. A continuación, se invierte el lugar de las palabras.

Ejemplo:

a) *ahqrwpov* *logov*

b) *odontov* *al gov*

4. El paso cuatro necesita del cuadro de terminaciones³⁰ pues se elimina la terminación de las palabras y debe ponerse atención en no eliminar letras que pertenecen a la raíz.

Ejemplo:

a) *ahqrwpov* → *ahqrwp* *logov* → *log*

b) *odontov* → *odont* *al gov* → *alg*

5. Se unen las palabras tomando en cuenta la siguiente regla: si la segunda, tercera, cuarta palabra etc. empieza con consonante se agrega la vocal ómicron (o) para unirlos, pero si empieza con vocal simplemente se unen. En este paso se agrega también la terminación, generalmente *-ia*, aunque también puede ser *-o*, *-a*, *-i*.

Ejemplo:

a) *ahqrwp o log ia*

b) *odontal gia*

6. El último paso consiste en transcribirse al latín y en seguida al español. El fin de transcribirlo al latín es para introducir ese idioma al alumno y, además, porque es esta forma transcrita la que se parece más al inglés y al alemán, por mencionar otros idiomas.

Ejemplo:

a) *Latín* *Anthropologia* *Español* *Antropología*

b) *Latín* *Odontalgia* *Español* *Odontalgia*³¹

³⁰ Pág. 28, cuadro 2.

³¹ Es importante señalar que hay palabras que son exactamente iguales al transcribirlas al latín y al español.

Ejercicio 17. Escribe en los espacios las palabras griegas que faltan para formar los tecnicismos.

Ejemplo:

αιμα + φοβη = *Hemofobia*

(sangre) (miedo)

1. νευρον + _____ = _____
(nervio) (dolor)

2. _____ + _____ = _____
(animal) (estudio)

3. βατραχον + _____ = _____
(_____) (descripción)

4. _____ + _____ = _____
(raíz) (comer)

5. οικον + _____ = _____
(casa) (ley)

6. _____ + οδυνη = _____
(seno) (dolor)

7. _____ + _____ = _____
(nariz) (fluir)

8. χειρον + _____ = _____
(mano) (mostrar)

9. ομυρον + _____ = _____
(uña) (hongo)

10. _____ + _____ = _____
(intestino grueso) (ver)

Ejercicio 18. Escribe en el paréntesis de la derecha el número que corresponda según la palabra griega que da origen a la familia de palabras en español.

- | | |
|---|--|
| 1) $\alpha\beta\iota\omicron\nu, \omicron\upsilon.$ | () Acrostolio, apóstol, diástole, epístola. |
| 2) $\beta\lambda\alpha\sigma\tau\omicron\nu, -\omicron\upsilon\equiv$ | () Apócrifo, cripta, criptogama, criptograma. |
| 3) $\omega\delta\acute{\alpha}\kappa\tau\eta, -\eta\upsilon$ | () Terodáctilo, dactilar, dactilolalia, |
| 4) $\kappa\rho\upsilon\pi\tau\omega$ | dactilografía. |
| 5) $\kappa\upsilon\alpha\sigma\tau\omicron\nu, -\eta, -\omicron\eta.$ | () Cianhídrico, cianita, cianógeno, cianosis. |
| 6) $\mu\alpha\lambda\alpha\kappa\omicron\nu, -\eta, -\omicron\eta.$ | () Taquicardia, taquigrafía, tacómetro, |
| 7) $\delta\alpha\kappa\tau\upsilon\lambda\omicron\nu, -\omicron\upsilon.$ | taquipnea. |
| 8) $\phi\upsilon\sigma\iota\nu, \epsilon\omega\nu.$ | () Apófisis, geofísica, epífisis, fisonomía. |
| 9) $\mu\epsilon\lambda\alpha\nu, \mu\epsilon\lambda\alpha\iota\nu\alpha, \mu\epsilon\lambda\alpha.$ | () Melancolía, melanuria, melanesia, |
| 10) $\epsilon\mu\upsilon\alpha\kappa\rho\omicron\nu, -\alpha, -\omicron\eta.$ | melanina. |
| 11) $\kappa\upsilon\sigma\tau\eta, -\eta\upsilon.$ | () Apodíctico, deíctico, deixis, paradigma. |
| 12) $\delta\epsilon\iota\kappa\nu\mu\iota$ | () Épodo, prosodia, melodía, tragedia. |
| 13) $\tau\alpha\chi\upsilon\lambda\omicron\nu, \tau\alpha\chi\epsilon\iota\alpha, \tau\alpha\chi\upsilon\lambda\omicron\nu$ | () Tanatología, eutanasia, tanatorio. |
| 14) $\sigma\tau\epsilon\lambda\lambda\omega$ | () Eritrocito, eritrosis, eritema. |
| 15) $\gamma\alpha\eta\alpha\tau\omicron\nu, -\omicron\upsilon.$ | () Cistitis, cistoscopio, cistotomía, |
| | dacriocistitis. |
| | () Acroblasto, blastema, blastozoide, |
| | blastólisis. |
| | (1) Axioma, axiomórfico, axiopistia, axiología. |

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 18-22	Unidad III: Composición y derivación españolas con elementos griegos	Proceso cognitivo: Declarativo- factual- conceptual Procedimental- aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Contextualización de los elementos griegos en palabras españolas a través de textos. ➤ Identificación de palabras con elementos griegos en textos en español, inglés, francés e italiano. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos identifican las palabras derivadas por dichos pseudosufijos en texto en español, inglés, francés e italiano. • Los alumnos identifican y definen los elementos griegos en las palabras en español y otros idiomas. • Los alumnos amplían y aplican nuevo vocabulario. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Divide al grupo en equipos de acuerdo al idioma que cursan y proporciona un texto en español y otro en inglés francés o italiano. ❖ Selecciona a un alumno de cada equipo para que escriba en el pizarrón las palabras con sufijos y pseudosufijos que encontraron en el texto. ❖ Pedirá que busquen en el diccionario las palabras que desconozcan del texto. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias ✓ Computadora y cañón 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Analizan un texto e identifican y escriben palabras en español, inglés, francés e italiano con elementos griegos y proporcionan su significado. ✚ Comentan sobre el texto y participan con preguntas y comentarios. ✚ Buscan en el diccionario del idioma correspondiente las palabras que desconocen. ✚ El profesor proyecta los textos con ayuda de una computadora y un cañón. 		

Ejercicio 19. Encierra en un óvalo los elementos en español que contengan elementos griegos y escribe su significado.

Ejemplo:

1. Cíclopes cicl kukl ov círculo opes wjy, o)po/v ojo, vista.

Literatura Universal / Literatura griega

Los mitógrafos antiguos distinguían tres especies de Cíclopes: los “uranios”, hijos de Urano y de Gea (el Cielo y la Tierra), los Cíclopes sicilianos, compañeros de Polifemo que intervienen en la *Odisea* y los cíclopes constructores.

Algunas leyendas de la mitología griega dicen que los cíclopes eran ayudantes de Hefesto, el dios del fuego. Algunos personificaban fenómenos atmosféricos o exógenos como la tormenta, el trueno, el rayo, y otros eran constructores y artesanos. Según cuenta el poeta Hesíodo en su *Teogonía*, donde relata la genealogía de los dioses, dice que la primera generación de cíclopes estaba constituida por los hijos de Urano y Gea, llamados Brontes, Estéropes y Arges (aunque algunas fuentes cambian a Arges por Piracmón). Su padre Urano los había encerrado en el Tártaro, para mantener su jerarquía, pero Cronos (un titán progenie de Urano), los liberó para que lo ayudaran a derrocar y castrar al malvado padre, acto que dio la partenogénesis de Afrodita. Los cíclopes volvieron a ser encadenados por Cronos en el Tártaro hasta que Zeus, advertido por un oráculo de que sólo conseguiría la victoria con su ayuda, los liberó definitivamente. Entonces le dieron el trueno, el relámpago y el rayo; a Hades le dieron un casco que le hacía invisible y a Posidón un tridente. Así armados, los dioses olímpicos vencieron a los Titanes y los precipitaron en el Tártaro.

Ejercicio 20. Encierra en un óvalo los elementos en español que contengan elementos griegos y escribe su significado.

Ejemplo:

1. Ética ét ἠθῶν costumbre, carácter. ica - ἰκοῦν relativo a

Ética / Historia

El estudio del bien y el mal siempre fue tema para los filósofos griegos, sin embargo, el dogmatismo al que se aferraban provocó una diversidad de escuelas.

Los cínicos, en especial el filósofo Antístenes, afirmaban en su doctrina que la esencia de la virtud, el bien único, es el autocontrol, y que esto se puede inculcar. Los cínicos despreciaban el hedonismo, que consideraban el mal si era aceptado como una guía de conducta.

Los cirenaicos, sobre todo Aristipo de Cirene, eran hedonistas y creían que el placer era el bien mayor (en tanto en cuanto no se le rindiera culto por sobre todo), que ningún tipo de placer es superior a otro y, por ello, que sólo es mensurable en grado y duración.

Los megáricos, seguidores de Euclides, propusieron que aunque el bien puede ser llamado sabiduría, Dios o razón, es 'uno' y que el Bien es el secreto final del Universo que sólo puede ser revelado mediante el estudio lógico.

Según Platón, el Bien es un elemento esencial de la realidad. El mal no existe en sí mismo, sino como reflejo imperfecto de lo real, que es el bien. En sus Diálogos, mantiene que la virtud humana descansa en la aptitud de una persona para llevar a cabo su propia cosmología.

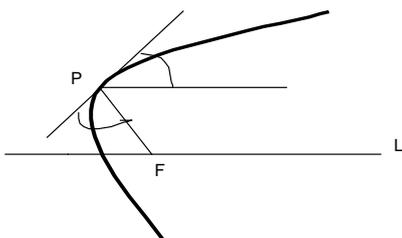
Ejercicio 21. Encierra en un óvalo las palabras en inglés que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Geometry (geo) gea - tierra (metry) metrón - medida

Analytic Geometry / Parabola

In the Polynomials we start with the graph of the equation $y = ax^2 + bx + c$ which is a curve called a *parabola*. We shall to mention the two closely related curves called, respectively, the *ellipse* and *hyperbola*. The parabola has multitude of scientific applications, only a few of wich can be mentioned here, for example, certain types of bridge construction employ parabolic arches, when a projectile such as a ball or stone is thrown into the air its path is a parabola.

If a parabola be rotated about its axis, a surface calleda *paraboloid* is generated. This surface is used as a reflector in automobile headlights and other searchlights because of the following property of the parabola: From any point P on the curve, draw a line PF to the focus and a line PL parallel to the axis. It can be proved that these lines make equal angles with the tangent to the curve at P . This means that if a source of light is placed at F the light rays upon striking the reflecting surface will be reflected in rays parallel to the axis, thus throwing a cylindrical beam of light in this direction. This same principle is used in the reverse sense in the reflecting telescope; if the axis of a parabolic mirror is pointed toward a star, the rays from the star, upon striking the mirror, will all be reflected to the focus.



Ejercicio 22. Encierra en un óvalo las palabras en inglés que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Etiology (eti) αιτία causa (logy) λογος estudio

Healthy / Disorders of written expression

Characterized by frequent grammatical and punctuation errors and poor spelling and handwriting skills.

Diagnosis. Child underperforms in composing written text when compared to similar-aged children and intellectual ability. The child has poor spelling , poor punctuation, poor handwriting and poor organization of written stories. Features manifest in grade school. The child often becomes angry and frustrated because of feelings of inadequacy and failure in academic performance. In severe cases, depressive disorders may be present.

Epidemiology. Occurs in approximately 4% of school-age children. Three times more likely in males.

Etiology. Causes believed to be similar to those of reading disorder. Strong concordance between children and first-degree relatives with disorder of written expression.

Differential diagnosis. The confounding effects of ADHD and depressive disorder may interfere with the ability concentrate. Therefore, treatment of the above disorders may improve the child's writing performance. Disorder of written expression may occur with other language and learning disorders such as reading disorder such as reading disorder, mixed receptive-expressive language disorder, expressive language disorder, mathematics disorder, developmental coordination disorder and disruptive behavior and attention-deficit disorders.

Psychotherapy. Psychological therapy including individual, group, or family therapy may be useful in cases of secondary behavioral and emotional problems.

Ejercicio 23. Encierra en un óvalo las palabras en francés que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Biologie (bio) bibv Vida (logie) logov estudio

Biologie / Métabolisme

Le métabolisme est l'ensemble des transformations moléculaires et énergétiques qui se déroulent de manière ininterrompue dans la cellule ou l'organisme vivant. C'est un processus ordonné, qui fait intervenir des processus de dégradation (catabolisme) et de synthèse organique (anabolisme). Couramment, le métabolisme est l'ensemble des dépenses énergétiques d'une personne.

On peut y distinguer le métabolisme de base et le métabolisme en activité.

L'*anabolisme* est le métabolisme qui permet à la cellule de synthétiser les substances indispensables à sa vie et à sa fonction. Cette synthèse s'effectue à partir des matériaux que la cellule a absorbés du milieu extérieur et de l'énergie dégagée par le catabolisme ou provenant de l'extérieur (cas de la photosynthèse).

La métabonomique mesure l'empreinte des perturbations biochimiques causées par les maladies, les médicaments ou des produits toxiques. Introduite dans les années 1980, la métabonomique (Nicholson *et al.* 1990) n'a commencé à jouer un rôle important en R&D dans l'industrie pharmaceutique que récemment. Cette technologie, complémentaire de la génomique et de la protéomique, permet par exemple de caractériser les modèles animaux de diverses pathologies afin d'identifier de nouvelles cibles pharmacologiques.

Ejercicio 24. Encierra en un óvalo las palabras en francés que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Biologie (bio) bibv Vida (logie) logov estudio

Biologie / Métabolisme

La particularité de la métabonomique est l'analyse simultanée d'un très grand nombre de métabolites (petites molécules issues du métabolisme) dans les milieux biologiques tels que l'urine, le plasma... Des outils de screening (exploration large et systématique) métabolique tels que la Résonance Magnétique Nucléaire et la Spectrométrie de Masse sont utilisés afin d'identifier des marqueurs (ou des séries de marqueurs = profils métaboliques) de toxicité, dans le but de déceler, tôt dans le cycle de développement, les médicaments candidats qui présenteront des effets indésirables. Idéalement, les biomarqueurs identifiés en phase préclinique seront non-invasifs et utilisables en phase clinique pour suivre le déclenchement, la progression et la guérison d'une pathologie. Afin d'identifier de nouveaux métabolites marqueurs de toxicité, il est également nécessaire de connaître les variations dites « normales » du pool métabolique (effet du cycle diurne, du stress, du régime alimentaire, de la perte de poids, etc.). Il est ainsi possible de découvrir les perturbations métaboliques qui sont spécifiques de la pathologie étudiée.

Ejercicio 25. Encierra en un óvalo las palabras en italiano que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Chimica (chim) xumo/ jugo (ica) - iko/ relativo a

Chimica / Stati e aggregazione della materia

Gli atomi possono legarsi fra loro, e la forza di natura elettrostatica che li unisce viene definita legame chimico. Tale legame, caratterizzato da intensità differente in relazione al composto a cui dà origine, è fondamentale nel conferire la particolare reattività e stabilità del composto stesso, nonché nel determinarne la struttura e geometria molecolare caratteristica.

Esistono poi forze intermolecolari, di minore intensità rispetto al legame chimico, che attraggono atomi e molecole fra di loro. Tali forze originano quello che viene comunemente definito *legame chimico secondario* e hanno un ruolo importante nel determinare lo stato fisico di una sostanza. Sono inoltre responsabili anche della struttura secondaria, terziaria e quaternaria delle proteine.

La temperatura di un corpo è direttamente legata al movimento microscopico (o meglio all'energia cinetica microscopica) delle particelle elementari (molecole): in particolare a bassa temperatura le molecole sono attratte fra loro tramite legami più energetici, per cui l'unico moto a cui possono essere sottoposte è quello vibrazionale; lo stato della materia associato a questa condizione è lo stato solido.

Ejercicio 26. Encierra en un óvalo las palabras en italiano que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Chimica (chim) xumo/ jugo (ica) - iko/ relativo a

Chimica / Stati e aggregazione della materia

All'aumentare della temperatura, le molecole acquistano energia in quanto sono legate da legami meno energetici, per cui hanno la capacità di esprimere tre tipologie di moto: traslazionale, rotazionale e vibrazionale; lo stato della materia associato a questa condizione è lo stato liquido. Un ulteriore aumento di temperatura indebolisce ulteriormente i legami che intercorrono tra le molecole, per cui aumentano ulteriormente le distanze tra le molecole e quindi il volume occupato dall'intero sistema; lo stato della materia associato a questa condizione è lo stato di gas. Si parla inoltre di "fase" per indicare una porzione omogenea di un sistema termodinamico. A seconda dello stato di aggregazione, si parla di "fase solida", "fase liquida" o "fase gassosa". I concetti di "fase" e "stato di aggregazione" non vanno confusi: infatti un sistema può essere in un determinato stato di aggregazione ma presentare più fasi. Un esempio è dato dai liquidi immiscibili (acqua e olio), che condividono lo stesso stato di aggregazione (cioè liquido) ma sono pertinenti a due fasi distinte (infatti l'olio se versato in un contenitore contenete acqua forma uno strato sulla superficie del liquido, diviso in maniera netta dall'acqua sottostante).

Un sistema composto da una singola fase è quindi omogeneo, mentre un sistema composto da più fasi è eterogeneo.

Ejercicio 27. Encierra en un óvalo las palabras en español que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Química quim xumo/v jugo ica - iko/v relativo a

Química / El agua

El agua es el más importante de todos los compuestos y uno de los principales constituyentes del mundo en que vivimos y de la materia viva.

Es esencial para toda forma de vida, aproximadamente del 60% y 70° del organismo humano agua. En forma natural el agua puede presentarse en estados físicos, sin embargo, debe tenerse en cuenta que en forma natural casi no existe pura, pues casi siempre contiene sustancias minerales y orgánicas disueltas o en suspensión.

Es una sustancia abiótica la más importante de la tierra y uno de los más principales constituyentes del medio en que vivimos y de la materia viva.

El agua constituye lo que llamamos hidrosfera y no tiene límites precisos con la Atmósfera y la litosfera porque se compenetran entre ella.

La composición del agua la podemos comprobar efectuando la electrólisis que es un conjunto de fenómenos físicos y químicos que ocurre cuando pasa la corriente eléctrica a través de un electrolito.

La electrólisis se efectúa diluyendo en el agua, una gota de ácido sulfúrico o hidrógeno de sodio, descomponiéndose al paso de la corriente eléctrica depositándose oxígeno en el ánodo e hidrógeno en el cátodo.

Ejercicio 28. Encierra en un óvalo las palabras en español que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

11. Química quim xumo/ jugo ica - iko/ relativo a

Química / Capas de la Atmósfera

La atmósfera de la Tierra está constituida principalmente por nitrógeno (79%) y oxígeno (20%). El 1% restante lo forman el argón (0,9%), el dióxido de carbono (0,03%), distintas proporciones de vapor de agua, y trazas de hidrógeno, ozono, metano, monóxido de carbono, helio, neón, kriptón y xenón.

El estudio de muestras indica que hasta los 88 kilómetros por encima del nivel del mar la composición de la atmósfera es sustancialmente la misma que al nivel del suelo.

La atmósfera se divide en varias capas. En la capa inferior, la troposfera, la temperatura suele bajar 5,5 °C por cada 1.000 metros. Es la capa en la que se forman la mayor parte de las nubes. La troposfera se extiende hasta unos 16 km en las regiones tropicales (con una temperatura de -79 °C) y hasta unos 9,7 km en latitudes templadas (con una temperatura de unos -51 °C). A continuación está la estratosfera. En su parte inferior la temperatura es prácticamente constante, o bien aumenta ligeramente con la altitud, especialmente en las regiones tropicales.

Dentro de la capa de ozono, aumenta más rápidamente, con lo que, en los límites superiores de la estratosfera, casi a 50 km sobre el nivel del mar, es casi igual a la temperatura en la superficie de la tierra. El estrato llamado mesosfera, que va desde los 50 a los 80 km, se caracteriza por un marcado descenso de la temperatura al ir aumentando la altura.

Ejercicio 29. Encierra en un óvalo las palabras en español que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Biología bio bibv vida loqía I oqov estudio

Biología / Organismos autótrofos y heterótrofos

Se consideran organismos autótrofos aquellos que son capaces de sintetizar moléculas orgánicas a partir de la energía de los fotones de la radiación luminosa (fotoautótrofos) o de la energía de enlace contenida en las moléculas inorgánicas (quimioautótrofos). Los organismos heterótrofos son aquellos que obtienen la energía de la rotura de enlaces de las moléculas orgánicas, que constituyen su alimento. El metabolismo es el conjunto de reacciones químicas que se produce en el interior de las células y que conduce a la transformación de unas biomoléculas en otras. Todas las reacciones metabólicas están reguladas por enzimas específicas. El anabolismo autótrofo se puede realizar mediante fotosíntesis o quimiosíntesis. La fotosíntesis la pueden llevar a cabo las plantas, las algas, las cianobacterias y las bacterias fotosintéticas, y la quimiosíntesis sólo cierto tipo de bacterias. El anabolismo heterótrofo es el proceso metabólico de formación de moléculas complejas a partir de moléculas sencillas o precursores. Los precursores pueden proceder del catabolismo de las sustancias de reserva, de la digestión de los alimentos orgánicos y de la fotosíntesis o de la quimiosíntesis. La energía que contienen los alimentos se expresa en calorías o julios; en el metabolismo energético, la unidad utilizada suele ser la kilocaloría, que es la cantidad de energía necesaria para elevar en 1 °C la temperatura de 1 kilogramo de agua.

Ejercicio 30. Encierra en un óvalo las palabras en español que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Ética (ét) ἦθος costumbre, carácter. (ica) - ἰκοῦν relativo a

Ética / Historia

El alma humana está compuesta por tres elementos —el intelecto, la voluntad y la emoción— cada uno de los cuales posee una virtud específica en la persona buena y juega un papel específico. La virtud del intelecto es la sabiduría, o el conocimiento de los fines de la vida; la de la voluntad es el valor, la capacidad de actuar, y la de las emociones es la templanza, o el autocontrol.

Aristóteles, discípulo de Platón, consideraba la felicidad como la meta de la vida. En su principal obra sobre esta materia, *Ética a Nicómaco*, definió la felicidad como una actividad que concuerda con la naturaleza específica de la humanidad;

Uno de los puntos fuertes de la ética cristiana fue la oposición al maniqueísmo, una religión de origen persa que mantenía que el bien y el mal (la luz y la sombra) eran fuerzas opuestas que luchaban por el dominio absoluto. El maniqueísmo tuvo mucha aceptación en los siglos III y IV d.C. San Agustín, considerado como el fundador de la teología cristiana, fue maniqueo en su juventud pero abandonó este credo después de recibir la influencia del pensamiento de Platón. Tras su conversión al cristianismo en el 387, intentó integrar la noción platónica con el concepto cristiano de la bondad como un atributo de Dios, y el pecado como la caída de Adán.

Ejercicio 31. Encierra en un óvalo las palabras en español que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Épico ép ἐπος palabra ico - ἰκοῦν relativo a

Literatura Universal / Literatura griega

Después de la monarquías heroicas que dieron origen a los poemas épicos, surge una sociedad aristocrática en la que la poesía adquiere un tono más íntimo y personal; ya no se narran las hazañas heroicas de un pueblo, sino que el poeta habla de sí mismo. Este tipo de poesía se desarrolla en Jonia.

Como se trata de un género que todavía no se desliga por completo de la poesía épica, los primeros poemas elegiacos abordan temas tanto eróticos como militares.

Entre los autores que escribieron elegías militares están Calino de Éfeso (660 a.C.) y Tirteo (650-630 a.C.). Por su parte Mimnermo de Colofón (660 a.C.) es considerado el padre de la poesía amorosa, pues es el primero que se atreve a proclamar (literalmente hablando) que en esta vida lo único que importa es el placer y, sobre todo, el amor. El apogeo de esta poesía se aprecia en Arquíloco de Paros (648 a.C.), conocido como “el Escorpión” por su personalidad violenta y apasionada. Arquíloco amplió la periferia habitual de las elegías para escribir sobre los temas más diversos, también rompió con los prototipos de la imitación homérica y creó un estilo enérgico y brillante, en el que introdujo frases y expresiones coloquiales. Se le considera el primer poeta del odio, ya que era capaz de desear el mayor mal a sus enemigos y expresarlo en sus poemas con entera sinceridad. Los griegos lo consideraron un innovador de la talla de Homero.

Ejercicio 32. Encierra en un óvalo las palabras en español que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Etimología etimo ετυμωv verdadero loqía λογov estudio

Étimologías / Familias Lingüísticas

Una familia de lenguas es un grupo de lenguas emparentadas históricamente y que parecen derivar de una lengua más antigua que por diversificación dialectal dio lugar a diferentes lenguas, normalmente ininteligibles entre sí. En sentido estricto, una familia de lenguas es una unidad filogenética, es decir, todos sus miembros derivan de un ancestro común. El ancestro común a la mayoría de familias no es conocido o conocido sólo de forma directa en pocas ocasiones, ya que el registro histórico de la mayoría de las lenguas es muy corto. Sin embargo, es posible recuperar muchas de las características del ancestro común de lenguas relacionadas aplicando el método comparativo – un procedimiento de reconstrucción desarrollado en el s. XIX por el lingüista August Schleicher. Se puede demostrar fácilmente el estatus de muchas de las familias listadas más abajo. Las familias de lenguas pueden ser subdivididas en unidades menores, normalmente denominadas “ramas” (la historia de una familia de lenguas se representa frecuentemente como un árbol). El origen común de una familia (o una rama) se conoce como "protolengua". Por ejemplo, la protolengua reconstruida de la bien conocida familia indoeuropea es llamada protoindoeuropeo. A veces una protolengua puede ser identificada con un lenguaje conocido. Así, los dialectos provinciales del latín ("latín vulgar") fueron origen de las lenguas romances modernas. Es decir, la lengua "protorromance" es más o menos idéntica al latín (aunque no idéntica al latín culto de los escritores clásicos).

Ejercicio 33. Encierra en un óvalo las palabras en español que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Historia Historia iŝtoría narración

Historia de México/ Porfiriato

El periodo conocido como “el porfiriato” abarca un extenso lapso que comienza en abril de 1877, con el ascenso del general Porfirio Díaz al poder ejecutivo, y culmina con su renuncia a la presidencia de la nación, en mayo de 1911. El gobierno de Díaz favoreció la inversión extranjera. La cabeza de este plan de desarrollo económico fue José Yves Limantour, de ascendencia francesa y miembro del grupo de los *Científicos*. La mayor parte del capital invertido en México era francés, y en importancia seguían las inversiones inglesas, estadounidenses, alemanas y españolas. Aparentemente el país prosperaba, pero esto sólo ocurría a costa de la miseria de la mayor parte de la población. Por ello, cuando en la famosa entrevista Díaz-Creelman, el dictador señaló que México estaba listo para la democracia. Sin embargo, debido al particular proceso histórico de México, muy diferente al de los *países desarrollados* tuvo que depender de éstos para integrarse al desarrollo capitalista de producción. Dicha dependencia se basó en la inversión de capital y tecnología que los empresarios extranjeros hicieron en México, con el propósito de obtener recursos naturales y mano de obra barata. Y si antes no se habían interesado en México era porque la inestabilidad política del país no garantizaba la seguridad que exigían para sus inversiones, sin embargo, pudo constituirse como país periférico dentro del sistema económico mundial. Lo que también propició la aparición de empresas monopólicas y el traslado masivo de capitales fuera de los países altamente industrializados o centrales.

Ejercicio 34. Encierra en un óvalo las palabras en alemán que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Musik (mus) Mousa musa (ik) - ikoʎ relativo a

Musik / Sämtliche Klavierwerke Wolfgang Amadé Mozarts auf Schallplatte

Die kleine Nachtmusik ist ein Schlußpunkt Mozarts in der Beschäftigung mit symphonisch-instrumentalen Nebenformen. Es ist ein Beispiel für Gebrauchsmusik, geschrieben meist als Auftragswerk für eine bestimmte zur Verfügung stehende Besetzung (großes Orchester, Streicherensemble, Quartett, verschiedene Bläserbesetzungen, Trio). Mozart, aber auch Haydn, Beethoven und Schubert, haben derartige Werke geschrieben, für den Zuhörer war es Unterhaltungsmusik, der Komponist selbst stellte sich einen hohen kompositorischen Anspruch.

"Eine kleine Nachtmusik" dokumentiert gottbegnadetes Musikantentum und unübertroffene Meisterschaft in der Anwendung musikalischer Formen. Trotz der Kleinheit (Aufführungsdauer ca 16. Minuten) ist dieses Werk so vollkommen in seiner Form wie eine große Symphonie. Es gibt wohl kaum eine Parallele in der Musikliteratur, wo ein Werk mit dem Namen eines Komponisten so ident ist wie Mozarts volkstümlichste Komposition.

Ein, und dies mit einer Klangreinheit und Ausdrucksschönheit, die ihresgleichen suchen. Er zählt damit neben Arthur Rubinstein, Bruno Walter und Karl Böhm zu den Pionieren der modernen Mozart-Interpretation, fern abseits verkitschter, romantisierender Rokoko-Klischees.

Es ist die leichteste und zugleich schwierigste Musik, wenn man sie richtig spielen will. Für Mozart muß Musik etwas so Normales und Instinktives gewesen sein wie das Atmen, und die Leichtigkeit und Vollendung seines Komponierens rücken seine Werke über menschliche Schwächen, über irdische Mühen hinaus und lassen sie zu etwas Übermenschlichem, Metaphysischem werden oder ganz einfach zur, Klang gewordenen' Schönheit der Natur.

Der Musiker, der es unternimmt, Mozarts Inspirationen und Thematik, so weit wie möglich nachzugehen, muß nicht nur über allen technischen Problemen stehen, sondern auch über jeder Art geistiger Anstrengung – es darf keine Spekulation auf etwaige Effekte geben und auch nicht den Grundgedanken, daß es sich um eine Interpretation handelt.

Ejercicio 35. Encierra en un óvalo las palabras en alemán que contengan elementos griegos y escribe su significado. *Ejemplo:*

1. Musik mus Mousa musa ik - iko/v relativo a

Musik / Die Bedeutung der Ästhetik

Eine wesentliche Wurzel, aus der heraus sich das Interesse an musikethnologischen Fragestellungen in Österreich entwickelt, stellt die Ästhetik dar. Ästhetik und Ethnologie sind beispielsweise jene beiden Gebiete, mit denen sich Richard Wallaschek in seinen Arbeiten beschäftigte, und der zentrale Gedanke seiner Ursprungstheorie – die Entwicklung der Musik aus dem Rhythmus – scheint in den ästhetischen Arbeiten von Ferdinand Hand⁷ und Eduard Hanslick⁸ zumindest eine zeitlich frühere Parallele zu besitzen. Die interessante Frage ist nun, wie und aus welchen Gründen außereuropäische Musik, die zunächst keinen Gegenstand ästhetischer Untersuchungen darstellen konnte, da sie als etwas Primitives und Kunstloses betrachtet wurde, dennoch ins Zentrum der Aufmerksamkeit rückt.

Einer von zweifellos mehreren Gründen für diesen Wandlungsprozess ist in einer Entwicklung innerhalb der Ästhetik selbst zu suchen, die sich unter dem dominanten naturwissenschaftlichen Einfluss von einer philosophisch-metaphysischen Betrachtungsweise zu einer psychologisch-naturwissenschaftlichen Disziplin entwickelt. Gerade in diesem Umfeld wird um 1900 des Öfteren auf einen Zusammenhang von Ästhetik und Ethnologie verwiesen.

Begründet wird dies damit, dass es, um allgemeine ästhetische Grundsätze aufstellen zu können, nicht ausreicht, diese aus der Betrachtung der Gegenstände des eigenen Kulturraumes abzuleiten. Mit der Erkenntnis der kulturellen Verschiedenheit ästhetischer Wertvorstellungen wird die ethnologische Forschung zu einer unentbehrlichen Ergänzung der Ästhetik. Die Anfänge der Musikethnologie als universitärer Disziplin stehen in engem Zusammenhang mit dieser Entwicklung der Ästhetik.

CONCLUSIÓN

La demanda de trabajo y la globalización pide de manera imperativa que los estudiantes egresen de sus respectivas carreras profesionales con un bagaje de conocimiento apto para desempeñarse laboralmente, por eso los profesores tenemos la tarea de proporcionarlo, pero también es importante que los futuros profesionistas tengan herramientas que les permitan incrementarlo, por eso es que en este trabajo se mostró que el Constructivismo y la Educación Basado en las Competencias facilitan el cumplimiento de los objetivos de la asignatura de Etimologías Grecolatinas que están dirigidos a la formación integral de los alumnos. Además, los ejercicios que se proporcionaron tienen como fundamento, primero, el aumento de vocabulario de los estudiantes lo cual se obtiene por medio de ejercicios lúdicos con los elementos morfológicos griegos porque les abre un mundo de lexicología que quizás no imaginaban y lo he comprobado a través de mi experiencia docente; segundo, el hecho de acercar a los jóvenes a su idioma natal y de trabajar el léxico de manera contextualizada, es decir, la aplicación e identificación de palabras en textos para facilitar la comprensión de lectura en español y en otros idiomas, resulta profundamente significativo para los alumnos, ya que con las herramientas trabajadas en clase construyen y seguirán construyendo a lo largo de su vida. Además, los alumnos tendrán como herramienta extra un acercamiento a un idioma con grafías completamente diferentes a las del español y con una pronunciación similar en sonido con otros idiomas y que en español no existen, como se mostró en el cuadro 6, lo que favorecería también al aprendizaje de la lengua extranjera que es soporte indispensable en la formación de los alumnos de la Escuela Nacional Preparatoria.

Entonces queda resuelta la pregunta *¿para qué sirve estudiar Etimologías?*, la cual, si se planteara en todo el nivel bachillerato, respondería con la aportación de una herramienta a todos los estudiantes que no sólo favorece en la comunicación, sino también en la investigación, pues la búsqueda del origen y etimología de las palabras requiere de elementos básicos para una investigación fidedigna y formal, además del uso del aprendizaje significativo de cada individuo para referir y comprobar que la palabra *antología* viene de la palabra griega ἀνθός - *flor* y no de la preposición griega ἀντί - *contra*, por citar un ejemplo.

Es un hecho que la etimología es un instrumento para favorecer la comunicación en su idioma no para “torturar” al alumno con gramática griega innecesaria que no le representa nada, que carece de significado inmediato y sólo le complica la asignatura, por eso me parece imperativo que los temas que requieren de conocimiento más especializado se estudien en el área específica de humanidades para evitar índices altos de reprobación de la asignatura y promover su estudio para todas las áreas del conocimiento.

APÉNDICE

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 1	Unidad II: Origen y estructura del Español	Proceso cognitivo: Declarativo-conceptual Procedimental- Aplicación
Contenido <ul style="list-style-type: none">➤ Estudio de los elementos morfológicos de las palabras➤ Identificación de raíz, desinencia y afijos.➤ Uso de conceptos de manera práctica.		
Objetivos <ul style="list-style-type: none">• Los alumnos estudian los elementos morfológicos de las palabras.• Los alumnos practican la división de las palabras en sus elementos morfológicos.		
Estrategias <p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none">❖ Proporciona los conceptos de los elementos de las palabras.❖ Explica cada concepto por medio de ejemplos.❖ Proporciona un ejercicio para dividir las palabras.❖ Forma equipos en el grupo con el fin de aplicar los conocimientos adquiridos.		
Material didáctico <ul style="list-style-type: none">✓ Pizarrón y plumones✓ Fotocopias		
Tarea <p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none">✚ Escriben los conceptos expuestos en clase. <p>En equipo:</p> <ul style="list-style-type: none">✚ Analizan palabras en español y las dividen en sus elementos.✚ Participan en el pizarrón con las conclusiones obtenidas.		

a) Elementos morfológicos de las palabras

Los alumnos necesitan, antes de comenzar la unidad III, recordar y aprender algunos conceptos acerca del estudio de la morfología³² de las palabras que conforman el español, pues de ese modo, podrán comprender la estructura del griego y del latín.

La estructura léxica puede variar conforme a sus elementos, que son: *la raíz, desinencia y afijos*.

Raíz. Es la parte mínima e irreducible (por lo general, de una sola sílaba) que comparten las palabras de una misma familia y que encierra el significado fundamental de cada una. La raíz puede identificarse al observar el elemento común en un grupo de palabras, al cual se le llama *familia*.

Ejemplos:

Amable, amado, amor, amante

Raíz: *am-*

Árbol, arboleda, arbusto, arboladura, arbóreo, arborescencia. **Raíz:** *arb-*

Mar, marino, marítimo, marea, mareaje, maremoto, **Raíz:** *mar-*

Desinencia. Es la característica de flexión³³, es decir, la letra o las letras que pueden modificar a la palabras de manera morfológica y sintáctica³⁴, pero no semántica³⁵, pues dichas letras carecen de significado propio y por tanto no añaden otro sentido a diferencia de los afijos que se verán a continuación. La desinencia puede ser

³²Del griego *morfh/* que significa forma y *logov* cuyo significado es estudio, tratado. Así, la morfología es estudio de la forma, en este caso, de las palabras.

³³ Es la variación morfológica de las palabras que indica accidentes gramaticales (género, número, etc.).

³⁴ La palabra sintáctica viene de la palabra *syntaxis* que proviene del griego *suñ-* con, *taçiv-* orden, *-ikoù* relativo a, se refiere a la parte de la gramática que enseña a coordinar y unir las palabras para formar las oraciones y expresar conceptos.

³⁵Del griego *shmantikoù-* significativo de *shmh/* señal y es lo relativo al significado de las palabras.

nominal: indica género (masculino, femenino o neutro³⁶), número (singular o plural) o incluso la función gramatical (sólo para las lenguas sintéticas), ésta *puede ser sujeto, complemento determinativo, complemento directo, indirecto y circunstancial* como se verá más adelante o en el capítulo II.

La desinencia **verbal** indica persona (1^a, 2^a, 3^a, del singular o plural), tiempo (presente, pasado, futuro, imperfecto, etc.), modo (indicativo, subjuntivo e imperativo) y voz (activa o pasiva).

Palabras	Raíces	Desinencias	Función
Casa	Cas-	-a	Femenino singular
Amo	Am-	-o	Como sustantivo indica que la palabra es masculina singular; como verbo indica que es 1 ^a persona singular de presente indicativo voz activa
Árboles	Árbol-	-es	Indica que es plural.
Casan	Cas-	-an	Indica que es 3 ^a persona del plural tiempo presente modo indicativo de la voz activa.
Estudieamos	Estudie-	-mos	Indica que es 1 ^a persona plural del presente subjuntivo de la voz activa.
Cantar	Cant-	-ar	Indica que es Infinitivo activo
Nubes	Nub-	-es	Indica que es plural.

³⁶ El género neutro no se encuentra en español más que para el artículo “lo”, así que sólo se encuentra en palabras griegas y en latinas.

Afijo³⁷. Es una partícula lingüística, puede ser letra o sílaba, que se agrega antes o después de la raíz para la formación de palabras derivadas o compuestas. Los afijos pueden ser prefijo, infijo o interfijo³⁸ y sufijo, sin embargo, los infijos no los trataremos a fondo pues para entender la formación del léxico español de origen grecolatino basta con conocer los prefijos³⁹ y los sufijos⁴⁰ para analizar composición y derivación. *Ejemplos:*

Prefijos	Raices	Sufijos	Desinencias
Pre	Prim	ari(a)	a
Meta	fis	ic(a)	o
Re	capit	ul (ar)	ar
Inter	rogat	iv	o
In	organ	ic	o

³⁷ Son llamados afijos porque el DRAE señala que provienen del latín *ad*: a y de *fixus*: participio de *Figere* que significa fijar o incrustar, por eso el afijo se “incrusta” a la raíz. Los afijos también se llaman morfemas (palabra proveniente del griego *μορφή* forma y de *-μα*: resultado) porque le dan forma y especifican el significado de la palabras.

³⁸ El infijo es un afijo que está entre la raíz y un sufijo.

³⁹ Del latín *prae*: antes; *fixus*: incrustado. Afijo antepuesto a la raíz que forma palabras compuestas.

⁴⁰ Del latín *sub*: por debajo o también inmediatamente después; *fixus*: incrustado. Afijo que se coloca después de la raíz (al final de la palabra) y forman palabras derivadas.

Ejercicio 1. Subraya la raíz de las siguientes palabras, encierra en un círculo los prefijos, en un cuadro los sufijos y en un óvalo las desinencias.

Ejemplo:



a) Correr corrido recorrer corretear corredor

b) Forma transformación conformidad deforme formado

c) Perfumar fumarola fumar infumable

d) Mesa mesero sobremesa meseta

e) biauricular aurícula auriculado

f) Humareda sahúmo guardahúmo humazo humazga

g) Descafeinado cafeína café cafetería cafetalero

h) Desalmado alma desalmadamente

i) Pico picaflor picar picadillo picotazo

Planeación de clase

Asignatura: Etimologías Grecolatinas del español		
Clase 2	Unidad II: Origen y estructura del Español	Proceso cognitivo: Declarativo- conceptual Procedimental- Aplicación
Contenido		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Estudio de la clasificación de las palabras por sus elementos. ➤ Práctica de la clasificación de palabras. 		
Objetivos		
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos conocen la clasificación de las palabras por sus elementos morfológicos. • Los alumnos identifican la clasificación de las palabras en ejercicios. 		
Estrategias		
<p>El profesor realiza las siguientes estrategias con los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Justifica el estudio de la clasificación de las palabras. ❖ Proporciona las formas de clasificar las palabras por sus elementos con ejemplos. ❖ Ofrece un ejercicio para clasificar palabras. ❖ Pasa a los alumnos al pizarrón para comprobar que comprendieron el tema. 		
Material didáctico		
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Pizarrón y plumones ✓ Fotocopias 		
Tarea		
<p>De manera individual los alumnos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ Escriben en su cuaderno las formas de clasificación de las palabras. ✚ Realizan un ejercicio de clasificación de palabras. ✚ Participan en el pizarrón. ✚ Investigarán los conceptos de composición y derivación. 		

b) Clasificación de las palabras por sus elementos morfológicos

Por sus elementos morfológicos, las palabras se pueden clasificar en: simples, derivadas o compuestas.

En esta ocasión se estudiarán las palabras por su estructura debido a que la composición y la derivación requiere clasificarlas por sus elementos.

Simple. Es un vocablo que se constituye de una sola raíz⁴¹.

Ejemplo:

Raíz	Desinencia
Corr	Er
Libr	o
Buen	o
Mes	a

Compuesta. Es una palabra que está constituida de dos o más raíces, o de prefijo y raíz o raíces y que proviene de una primitiva. *Ejemplo:*

Prefijo	Raíz	Raíz	Desinencia
Re	ten		Er
	omní	mod	o
re	estructur		a
anti	depresiv		o
saca	punt		as ⁴²

⁴¹ Lechuga, Marcela,; Ibar, Ma. Luisa, *Etimologías para Bachillerato*, Ducere, México, 2003, p. 64.

⁴² A esta y otras palabras compuestas como hazmerreír que está constituida por palabras completas unidas se les llama palabras *yuxtapuestas*.

Derivada. Es aquella palabra que proviene de una primitiva de la misma lengua, es decir, a la que se añadió un sufijo para formar otra palabra.

Ejemplos:

Palabra simple	Palabras derivadas		
	Raíz	Sufijos	Desinencia
Pensar	Pens	amient	O
	Pens	ant	e
	Pens	ativ	o
Pensión	Pension	ist	a
	Pension		ar
Carro	Carr	er	a
	Carr	eter	a
	Carr	az	o

Ejercicio 2. Clasifica las siguientes palabras en el lugar que corresponda según las características que se proporcionan del lado izquierdo.

lógico, antibiótico, coser, perrera, cama, morfosintáctico, misa, zapato.

Simple. Consta de una sola raíz.

_____ misa _____

Compuesta. Consta de varias raíces o prefijo y raíz. _____

Derivada. Palabra la que se le añadió un sufijo. _____

Ejercicio 3. Subraya la raíz de las siguientes palabras y escribe adelante si es palabra simple derivada o compuesta y escribe brevemente por qué.

Ejemplo:

a) **Paraguas** es compuesta porque resulta de la unión del prefijo par(a)- más la palabra *aguas*, que es una palabra primitiva en plural femenino.

b) **Reforma**

c) **Comida**

d) **Infinito**

e) **Rosa**

f) **Estrellamar**

g) **Interestelar**

h) **Articulación**

VOCABULARIO GRIEGO BÁSICO DE SUSTANTIVOS, ADJETIVOS Y VERBOS.

Sustantivos

Griego	Significado
aggeion, - ou.	Vaso
aiñā, aiñatov.	Sangre
al gov, - ou.	Dolor
arqron, - ou.	Articulación
arθria, - av.	Arteria
arxh/, - hv.	Comienzo, gobierno.
aciov, - ou.	Valor
bakθria, - av.	Bastón, bacteria.
bibv, - ou.	Vida
blastov, - ou.	Germen
blefaron, - ou.	Párpado
bouϑ, boov.	Buey
brubn, - ou.	Musgo
gasthr, gastrov.	Estómago
gehov, - ou.	Raza, origen, producción.
gl wssa, - av / gl weta, - av.	Lengua
gunh/, gunaikov.	Mujer
daktul ov, - ou.	Dedo
dhrov, - ou.	Pueblo
derma, dermatov.	Piel
duhamiv, - ewv.	Fuerza, poder.
enteron, - ou.	Intestino
ergon, - ou.	trabajo
zwon, - ou.	Animal
hqov, - ou.	Costumbre, hábito.
hñ ektron, - on.	Ámbar, sustancia de características especiales.
hpar, hpatov.	Hígado
qanatov, - ou.	Muerte
qerapeia, - av.	Tratamiento

qermh/, - hv.	Temperatura, calor.
qrombov, - ou.	Coágulo
qwrac, - torakov.	Coraza
iḡtoriá, - av.	Historia
iḡvḡ, iohov.	Que se dirige a
kardiá, - av	Corazón
kefal h/, - hv.	Cabeza
kihhma, kinhmatov / kihhsiv, - ewv.	Movimiento, proceso.
kratov, - ou.	Poder, mando.
kuḡth, - hv.	Vejiga
kuḡtov, - ou.	Célula
kwl on, - ou.	Intestino grueso
l atreia, - av.	Adoración
l eciv, - ewv.	Palabra
l ipov, - ou.	Grasa
l iqov, - ou.	Cálculo, piedra.
l oḡov, - ou.	Obra, palabra, ciencia, razón, pensamiento, estudio, discurso.
maniá, - av.	Manía, locura, demencia.
mastov, - ou.	Curvo, seno.
mhh, mhnov.	Mes
meḡrov, - ou.	Parte
meḡron, - on.	Medida
mor fh/, - hv.	Forma
muḡ, muov.	Músculo
neuḡon, - ou.	Nervio
neḡrov, - ou.	Riñón
nomov, - ou.	Ley, ciencia.
noḡov, - ou.	Enfermedad
ohoma, ohomatov.	Nombre
oḡteon, - ou.	Hueso
ouḡron, - ou.	Orina
ouḡv, wḡov.	Oído

οφθαλμοί, -ου.	Ojo
παθήματα, -ου.	Sensación, enfermedad, sentimiento.
πέψις, -εως.	Digestión
πνεύμον, πνεύμονος.	Pulmón
πόλις, -εως.	Ciudad
πούς, ποδός.	Pie
πράγμα, πραγμάτων.	Hecho, acción.
ρήγις, -εως.	Rompimiento
ρήτορ, ρητόρων.	Retor
ρήξ, ριζός.	Nariz
σκοπεῖα, -ας.	Vista
σοφός, -ου.	Sabio
στόμα, στόματος.	Boca, abertura.
σύμβολον, -ου.	Símbolo
τομή, -εως.	Corte, disección.
τόπος, -ου.	Lugar, sitio.
ὕδωρ, ὕδατος.	Agua
τροφή, τροφός.	Comida
φάσις, -εως.	Palabra
φλέψ, φλεβός.	Vena
φόβος, -ου.	Miedo
φύσις, -εως.	Naturaleza, función.
ἦχος, -εως.	Sonido
χεῖρ, χειρός.	Mano
χολή, -εως.	Bilis
χρόνος, -ου.	Tiempo
χυμός, -ου.	Jugo, suero, compuesto.
ψυχή, -εως.	Alma, mente.
ὕμνος, -εως.	Canto
ὄψις, ὄψεως.	Vista, mirada, cara.

Verbos

bal l w	Lanzar
genna l w	Producir
gigno s kw	Conocer
deiknumi	Mostrar
i s thmi	Colocar
kri h w	Juzgar
kruptw	Ocultar
mise l w	Odiar
pne l w	Respirar
re gnumi	Romper
pe o	Fluir
ste l l w	Preparar, enviar.
ti q hmi	Colocar
tre f w	Alimentar
fai h w	Brillar, mostrar.
fe l w	Llevar, producir, transportar.
fhmi l	Decir
fil e l w	Amar, querer, tendencia a, depravación sexual.
fu l w	Brotar, crecer.

Adjetivos

Afistov, - h, - on.	Mejor
bradu l, - eia, u l.	Breve, corto.
Dipl ool, - h l, - oh.	Doble
e r uqro l, - a l, - oh.	Rojo
i q ro l, - a l, - oh.	Sagrado
i s ov, - h, - on.	Igual, semejante.
kuanol, - h l, - oh.	Azul
leukol, - h l, - oh	Blanco
makro l, - a l, - oh.	Largo, grande.

mal akov, - h/ - on.	Blando
megav, megal h, mega.	Grande
mel av, mel aiha, mel an.	Negro
mesov, - h, - on.	Medio
mikrov, - a/ - oh.	Pequeño
moov, - h, - on.	Uno, solo.
neov, , - a, - on.	Nuevo
oivov, - h/ - oh.	Igual
oivov, - eia, - ul	Agudo
pal aiov, - a, - on.	Antiguo
peptikov, - a, - on.	Cocido, digerido.
pol uv, pol l h/ , pol ul	Todo, pleno.
taxuv, - eia, - ul	Rápido, veloz.

NOTA: ESTE VOCABULARIO ES EL NECESARIO PARA LOS CONCURSOS INTERPREPARATORIANOS Y EXTRAORDINARIOS DE LA ENP, Y SE AMPLÍA SEGÚN EL CRITERIO DEL PROFESOR.

BIBLIOGRAFÍA

Atlas Histórico de la Escuela Nacional Preparatoria, 1910. Universidad Nacional Autónoma de México, Escuela Nacional Preparatoria e Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y Educación, Edición Jubileo 2008, México.

Alarcón Rodríguez, Tania et al., *Etimologías Grecolatinas del español*, México Preuniversitario Santillana, 2008.

Allen, W. Sidney, *Vox Graeca, A guide to the pronunciation of classical greek*, 3th edition, Cambridge University Press, 1987.

Argudín, Yolanda, *Educación basada en competencias. Nociones y antecedentes*, México, Editorial Trillas, 2005.

Barragán Camarena, Jorge, *Etimologías grecolatinas. Textos y ejercicios de investigación lexicológica*, 3ª edición, México, Publicaciones cultural, 2004.

Coll, César et al., *El constructivismo en el aula*, 17ª edición, México, Colofón- Grao, 2007.

Gagné, Robert M. et al., *La planificación de la enseñanza*, tr. Jorge Brash, México, Editorial Trillas, 1976.

Hernández Rojas, Gerardo, *Miradas constructivistas en psicología de la educación*, México, Paidós, 2006.

Lechuga Téllez, Marcela et al., *Etimologías para bachillerato*, México, Ducere, 2003.

Campos Gómez, Eva et al., "Modelos de formación docente a distancia: la experiencia CEPE, ENEP Acatlán y CELETM", selección de textos del 11°. Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras. Natalia Ignatieva y Victoria Zamudio (eds.), CELE-UNAM, 2005.

Suárez Díaz, Reinaldo, *La educación. Estrategias de aprendizaje. Teorías educativas*, 2ª edición, México, Editorial Trillas, 2002.

Timayenis, T.T., *The Modern Greek: Its Pronunciation and Relations to Ancient Greek, with an...*, New York, Bibliobazaar,

Bibliografía de consulta para los textos

Bahret, Mary Jean et al., *Biología*, Englewood, New Jersey, Prentice Hall, 1992.

Breasted, James Henry, *Ancient Times. A history of the early world*, Boston, Ginn and Company, 1916.

Delgado de Cantú, Gloria M., *Historia de México 1. El proceso de gestación de un pueblo*, México, Alhambra Mexicana, 1994.

Escobar Valenzuela, Gustavo, *Introducción a su problemática y su historia*, 3ª edición, México, Mc Graw-Hill, 1992.

Garritz, A., *Química*, Wilmington, Delaware, Addison-Wesley Iberoamericana, 1994.

Higashida, Bertha Yoshiko, *Ciencias de la salud*, México, McGraw-Hill, 1991.

Middlemiss, Ross, *Analytic Geometry*, New York, McGraw-Hill Book Company, 1955.

Prieto González, María Angélica et al., *Literatura Universal*, Colombia, McGraw-Hill, 2003.

Sadock, Benjamin et al., *Pocket Handbook of Clinical Psychiatry*, 4th Edition, Philadelphia, Lippincott Williams & Wilkins, 2005.

Stanley, W. Jacob et al., *Anatomía y Fisiología Humana*, 4ª edición, México, Interamericana. MacGraw-Hill, 1982.

Diccionarios

Breve Diccionario Etimológico para el Bachiller. Raíces básicas, Martha Laura Legorreta, México, Edere, 2007.

Collins Gem. Portugués. Español - Portugués. Português - Espanhol, México, D.F., Grijalbo, 1998.

Diccionario Básico de Lingüística, Elizabeth Luna Traill et al., México, D.F., Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.

Diccionario manual Griego - Español, publicado por José M. Pabón S de Urbina, Barcelona, Vox, 1991.

Larousse Pocket. Diccionario Español - Francés, Francés - Español, México, D.F., Larousse, 1994.

Lexicón. Alemán - Español, Español - Alemán, Barcelona, Editorial Ramón Sopena, 1994.

Merriam - Webster's Medical Dictionary, Springfield Massachusetts, Merriam - Webster, Incorporated, 2006.

The Oxford Dictionary of Synonyms and Antonyms, Second Edition, Oxford New York, Oxford University Press, 2007.

Recursos electrónicos

Thesaurus Linguae Graecae, TLG Worplace 7.01, Silver Mountain Software 1999.

Páginas electrónicas

<http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/moderne/kok.pdf> (enero 2009)

<http://www.monografias.com/> (enero 2009)

<http://buscon.rae.es/drae1> (diciembre 2009)

<http://www.dicciomed.es> (diciembre 2009)

<http://www.wordreference.com> (octubre 2009)

<http://www.aeiou.at/mz-klm.htm> (enero 2010)